

---

MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUEL D'INSTRUCTIONS

# PIALLA FILO-SPESSORE RABOTEUSE DEGAUCHISSEUSE 250MM



**PF 250/600**  
8.44.61.24

**femi**  
job Line®  
[www.femi.it](http://www.femi.it)

**INDICE / SOMMAIRE**

<b>ITALIANO (IT) <i>Manuale originale</i>, Original manual.....</b>	<b>3÷26</b>
<b>FRANCAIS (FR) <i>Manuel traduit des instructions originales</i> Manuale tradotto dall'originale.....</b>	<b>27÷50</b>
<b>ESPLOSO / VUE ECLATEE .....</b>	<b>51÷60</b>
<b>SCHEMA ELETTRICO / SCHEMA ELECTRIQUE .....</b>	<b>61</b>
<b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'/ DECLARATION DE CONFORMITE .....</b>	<b>62</b>

## INDICE

NORME DI SICUREZZA PER GLI UTENSILI .....	4
NORME DI SICUREZZA SUPPLEMENTARI RELATIVE A PIALLATRICI A FILO-SPESSORE .....	5
SPECIFICHE .....	8
DISIMBALLO E MONTAGGIO DEI PIEDINI.....	8
MONTAGGIO DELLA GUIDA PARALLELA .....	10
MONTAGGIO DEL CARTER LATERALE .....	10
INSTALLAZIONE .....	11
PREPARAZIONE DELLA MACCHINA .....	11
CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO.....	11
PROTEZIONE DELL'AMBIENTE .....	12
SIMBOLI .....	13
COLLEGAMENTO ELETTRICO DELLA MACCHINA ALLA RETE.....	14
ISTRUZIONI PER LA MESSA A TERRA .....	15
CONTROLLO DEI COLTELLI .....	16
SMONTAGGIO - RIMONTAGGIO –REGOLAZIONE DEI COLTELLI .....	17
CONTROLLO DELLA REGOLAZIONE DEI COLTELLI .....	18
UTILIZZO DELLA MACCHINA IN FUNZIONE PIALLATRICE A FILO .....	19
REGOLAZIONE E FUNZIONAMENTO DELLA PROTEZIONE .....	20
UTILIZZO DELLA MACCHINA IN FUNZIONE PIALLATRICE A SPESSORE .....	22
MANUTENZIONE .....	24
ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO .....	25
RACCOMANDAZIONI GENERALI .....	25
INFORMATIVE SUL RUMORE .....	26
ASSISTENZA .....	26

## NORME DI SICUREZZA PER GLI UTENSILI

1. Mantenere pulita la zona di lavoro. Le aree di lavoro e i locali ingombri favoriscono gli infortuni.
2. Evitare gli ambienti potenzialmente pericolosi. Non esporre gli utensili alla pioggia e non utilizzarli in ambienti umidi o bagnati. Mantenere ben illuminata la zona di lavoro. Non utilizzare l'attrezzo in presenza di gas o liquidi infiammabili.
3. Proteggersi contro le scariche elettriche. Evitare di entrare in contatto con delle superfici di messa a terra.
4. Mantenere a debita distanza i visitatori e i bambini. Tutti i non addetti si devono mantenere ad una distanza di sicurezza dalla zona di lavoro.
5. Mantenere in ordine gli attrezzi non utilizzati. Quando gli strumenti non sono utilizzati, devono essere riposti in ambiente secco, sotto chiave, fuori dalla portata dei bambini.
6. Non forzare il lavoro degli attrezzi. Svolgeranno meglio il proprio lavoro e in modo più sicuro al ritmo al quale sono stati progettati.
7. Utilizzare l'attrezzo adatto. Non richiedere prestazioni eccessive all' utensile.  
Per esempio, non utilizzare una segatrice circolare per tagliare dei rami o dei ceppi.
8. Adottare un abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi, nè monili che potrebbero essere trascinati dalle parti in movimento. Sono particolarmente raccomandate delle scarpe antiscivolo per i lavori da svolgere all'esterno. Adottare un mezzo di protezione per i capelli lunghi.
9. Mettersi sempre degli occhiali di protezione. Indossare ugualmente una maschera se l'operazione da eseguire solleva polvere.
10. Collegare sempre i dispositivi d'aspirazione per la polvere. Se sono previsti dei dispositivi per il recupero della polvere, assicurarsi che siano ben collegati e utilizzati correttamente.
11. Non maltrattare il cavo di alimentazione. Non tirare mai il cavo per scollarlo dalla presa.  
Mantenere lontano il cavo da fonti di calore, da olio e da spigoli vivi.
12. Fissare bene il pezzo in lavorazione. Utilizzare, se possibile, delle morse per tenere in sede il pezzo in lavorazione.  
E' più sicuro che servirsi esclusivamente delle mani.
13. Non sporgersi al di sopra dell'utensile. Mantenere sempre un perfetto equilibrio.
14. Mantenere gli utensili in perfetto stato. Mantenere sempre gli utensili affilati e puliti in modo da ottenere il rendimento migliore e più sicuro. Rispettare le istruzioni per la lubrificazione e la sostituzione degli accessori. Verificare periodicamente il cavo di alimentazione e sostituirlo se risulta danneggiato. Mantenere le impugnature asciutte, pulite e esenti da tracce d'olio e di grasso.
15. Scollegare l'utensile quando non viene utilizzato, prima di qualsiasi manutenzione e all'atto del cambio accessori, come le lame, le punte, le frese, ecc..

- 
16. Tenere fuori dall' area di lavoro le chiavi di serraggio e di regolazione. Prendere l'abitudine di verificare che le chiavi di serraggio e regolazione siano state rimosse dall'utensile prima della messa in marcia.
  17. Evitare gli avviamenti accidentali. Assicurarsi che l'interruttore si trovi in posizione di « ARRESTO» prima di collegare l'utensile.
  18. Utilizzare i cavi estensibili previsti per gli esterni. Quando l'utensile è utilizzato all'esterno, utilizzare esclusivamente prolunghe estensibili previste per questo scopo unitamente a tutte le indicazioni di utilizzo del caso specifico.
  19. Restare vigili. Osservare attentamente quello che si sta effettuando, utilizzare sempre il buon senso. Non utilizzare mai attrezzi potenzialmente pericolosi in condizione di stanchezza fisica e mentale.
  20. Ispezionare tutti gli elementi per rilevarne qualsiasi stato di danneggiamento. Prima di continuare l'utilizzo dell'utensile, ispezionare tutti i dispositivi di protezione o qualsiasi altro elemento che possa danneggiarsi in modo da assicurarsi che funzioni bene e svolga correttamente il compito previsto. Verificare che gli elementi mobili siano ben allineati , non si pieghino e non risultino rotti. Verificare inoltre il montaggio o qualsiasi altra condizione che possa degradare il funzionamento. Qualsiasi parte o carter danneggiato deve essere riparato o sostituito da un centro di servizio post-vendita qualificato. Non utilizzare mai l'utensile se l'interruttore non funziona correttamente.
  21. Avvertenza: L'utilizzo di qualsiasi accessorio non raccomandato in queste specifiche di impiego può presentare un rischio di infortunio.
  22. Far riparare l'utensile da una persona competente. Questo utensile elettrico è fabbricato secondo delle esigenze strettamente legate alla sicurezza. Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato che utilizzi dei ricambi originali, altrimenti potrebbero insorgere situazioni potenzialmente pericolose per l'operatore.

### **23. Conservare le presenti istruzioni.**

## **NORME DI SICUREZZA SUPPLEMENTARI RELATIVE A PIALLATRICI A FILO- SPESSORE**

Allo scopo di migliorare la stabilità della vostra macchina, fissarla ad una struttura o fissare la base della macchina ad una tavola di ritegno. Se si lavorano regolarmente pezzi di legno lunghi, è preferibile l'acquisto di una base di appoggio mobile. Dopo aver montato la vostra macchina, assicurarsi che quest'ultima sia in condizioni sicure prima di cominciare le operazioni.

**Verificare** che non vi sia alcun materiale estraneo come chiodi, viti, sassolini...inglobati nel materiale che ci si appresta a lavorare.

**Non accingersi mai** ad effettuare regolazioni o pulizia della macchina quando quest'ultima è collegata alla rete di alimentazione.

**Verificare** che i coltelli di taglio siano puliti ed affilati.

**Verificare** sempre che il convogliatore per l' estrazione di polveri e trucioli non sia ostruito da detriti prima di cominciare il lavoro.

**Verificare** sempre che i dispositivi di protezione siano montati e funzionanti prima di utilizzare la macchina.

---

**Non rimanere** in piedi davanti all'entrata o all'uscita dell'alimentazione della macchina, specialmente quando quest'ultima è in marcia.

**Non forzare mai** la macchina per evitare qualsiasi rischio di surriscaldamento del motore e un bloccaggio dell'albero.

## TRASPORTO

Evitare gli urti, un alto grado di umidità e le vibrazioni eccessive durante il trasporto che potrebbero danneggiare la vostra macchina. La macchina sopporta delle temperature di stoccaggio comprese tra -25° e +55° C.

1. **AVVERTENZA: NON** far funzionare la presente macchina se non completamente assemblata e montata secondo le istruzioni.
2. **SE NON SI HA** l'esperienza sull' utilizzo delle piallatrici a filo, richiedere consigli al vostro superiore, all'istruttore o a qualsiasi altra persona competente.
3. **ASSICURARSI** che i codici di cablaggio e le istruzioni sui collegamenti elettrici siano rispettati e che la macchina sia correttamente collegata a terra.
4. **SCOLLEGARE** la macchina prima di effettuare qualsiasi regolazione.
5. **SCOLLEGARE** la macchina prima di effettuare qualsiasi riparazione.
6. **NON** mettere mai in (MARCIA) su «ON» la macchina prima di aver rimosso tutti gli oggetti presenti sulla tavola (utensili, sfridi di legno, ecc.).
7. **TENERE** i coltelli ben affilati puliti e senza ruggine.
8. **NON** effettuare mai dei lavori senza dispositivi di protezione.
9. **MANTENERE** distanti mani e dita dalla zona di taglio.
10. **NON** mettere mai le mani sotto il porta-utensile mentre la macchina è in marcia.
11. **MANTENERE** distanti mani e dita dalla apertura di evacuazione trucioli. Il porta-utensile gira a dei regimi elevatissimi.
12. **NON** alimentare mai la macchina con pezzi in lavorazione operando dal lato di uscita della stessa.
13. Sostenere **SEMPRE** in modo corretto i pezzi in lavorazione da piallare.
14. **PRIMA DI** piallare a filo o spessore dei pezzi in lavorazione molto lunghi, **assicurarsi** che quest'ultimi abbiano un supporto all'entrata e all'uscita, all'altezza della tavola.
15. **NON** mettere **MAI** la macchina in marcia se il pezzo in lavorazione tocca il porta-utensile.
16. **ASSICURARSI** che il pezzo in lavorazione sia privo di chiodi, e altro materiale estraneo che potrebbero causare danni fisici o danneggiare i coltelli.
17. **ASSICURARSI** che i coltelli siano ben fissati al porta-utensile prima della messa in marcia della macchina, come già indicato nelle istruzioni di utilizzo.

- 
18. Permettere **SEMPRE** che il porta-utensile raggiunga il suo regime massimo prima di utilizzare la macchina.
  19. **SE DURANTE L'UTILIZZO**, la macchina tende a ribaltarsi, scivolare o spostarsi, **OCCORRE FISSARLA CORRETTAMENTE ALLA SUPERFICIE PORTANTE**.
  20. **NON** spianare o piallare dei pezzi in lavorazione di meno di 25 cm di lunghezza, 2cm di larghezza, oltre i 15 cm di larghezza e meno di 5 cm di spessore.
  21. **PRIMA** di abbandonare la macchina, assicurarsi che la zona di lavoro sia pulita.
  22. Se un pezzo della macchina risulta mancante, danneggiato, o difettoso, o se un componente elettrico non funziona correttamente, spostare l'interruttore in posizione di arresto e scollegare la macchina. Sostituire il o i pezzi mancanti, danneggiati o difettosi prima di rimettere in marcia la macchina.
  23. **CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI**. Farvi spesso riferimento e utilizzarle per informare gli altri utilizzatori.
  24. Questa macchina è progettata secondo le norme di sicurezza in vigore. Al fine di evitare l'insorgenza di situazioni pericolose, le riparazioni della macchina e la relativa manutenzione devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato e competente.
  25. Scollegare la macchina al livello della presa principale prima di pulirla o di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione.
  26. Questa macchina è progettata per lavorare legni come il faggio, il cedro, la quercia, il pioppo, il palissandro, il teck, l'acero, il frassino, il pino, il ciliegio, il larice, il noce, la sequoia, l'abete e l'olmo.
  27. **NON PIALLARE** dei pannelli d'impiallacciato, agglomerati, compensato, pezzi di legno verniciati e dei pezzi deformati.

## SPECIFICHE

Motore:

2200 W, 230 V  
S4 20% 1min / 5min

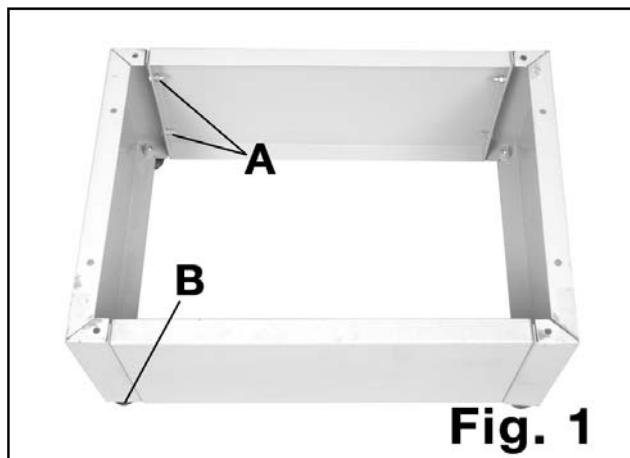
### Piallatrice a filo

Larghezza della tavola:	256 mm
Larghezza di spianatura:	250 mm
Lunghezza della tavola:	1085 mm
Profondità di passata massima:	3 mm
Diametro dell'albero:	75 mm
Numero coltelli:	3
Velocità di rotazione:	4000 giri/min.
Diametro del rullo d'avanzamento scollegabile:	32 mm

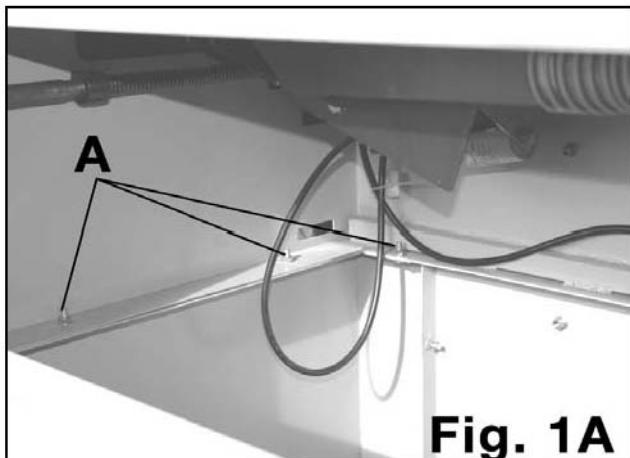
### Piallatrice a spessore

Larghezza di piallatura:	248 mm
Altezza massima di passaggio:	190 mm
Profondità massima di passaggio:	2,5 mm
Velocità di avanzamento del legno:	8m/min.
Peso:	156 kg

## DISIMBALLO E MONTAGGIO DEI PIEDINI



- La macchina viene consegnata su un pallet per facilitarne il trasporto. Per il posizionamento nell'officina, utilizzare un carrello elevatore.
- Togliere il materiale d' imballo sul luogo di installazione prescelto.
- Lo zoccolo è composto da 4 parti e viene montato come indicato. Ogni lato è fissato da due viti (A), rondelle e dadi alla parte adiacente (**Fig.1**). Una volta montate le quattro parti, posizionare i quattro piedini (B) sotto il supporto.
- Posizionare lo zoccolo su una superficie piana in modo che si possa poggiare la macchina sul proprio zoccolo in tutta sicurezza.
- Utilizzare un paranco, delle cinghie e dei golfari per sollevare la macchina e posizionarla sullo zoccolo.
- Fissare la macchina al proprio zoccolo utilizzando le relative viti e dadi (A) come indicato (**Fig. 1A**).



- Fissare sulla parte superiore i quattro golfari di trasporto che permetteranno di sollevare la macchina senza danneggiare le tavole (**Fig.2**) et (**Fig.3**).

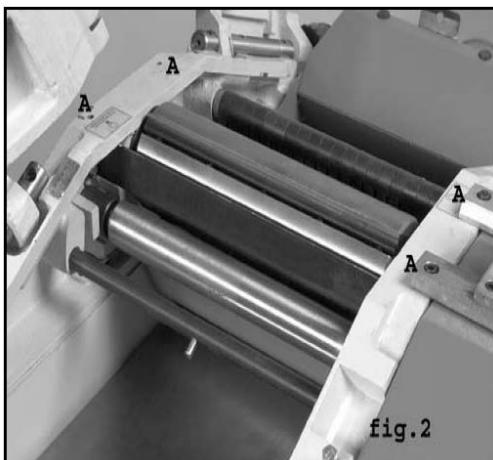


fig.2

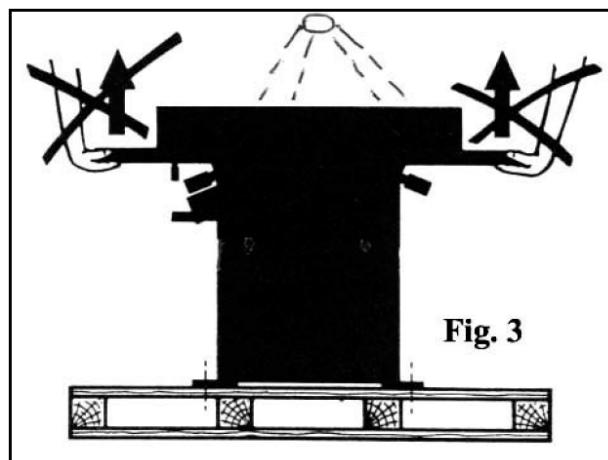


Fig. 3

- Far scivolare la macchina nella zona prescelta di installazione utilizzando delle assi adeguate e sufficientemente lunghe per lo scivolamento della macchina senza incorrere nel rischio di inclinarla. Non sollevare la macchina afferrandola per le tavole poichè si rischierebbe di rovinare la regolazione di queste ultime.
- Posizionare la macchina nella zona di lavoro definitiva e metterla a livello agendo sui quattro piedini di regolazione di cui la macchina è dotata. Fissare la macchina al suolo.

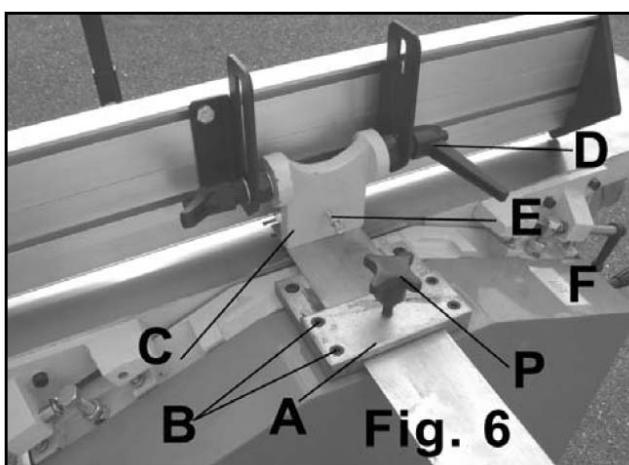
**Attenzione :** prima del fissaggio definitivo della macchina, assicurarsi che vi sia sufficiente spazio nelle immediate vicinanze per realizzare i relativi lavori per cui è progettata.

## MONTAGGIO DELLA GUIDA PARALLELA

La guida parallela in dotazione alla macchina viene utilizzata nel momento in cui non è assemblata con la segatrice.

Se la macchina è montata con la segatrice, utilizzare la guida parallela della segatrice come guida parallela per la piallatrice a filo-spessore.

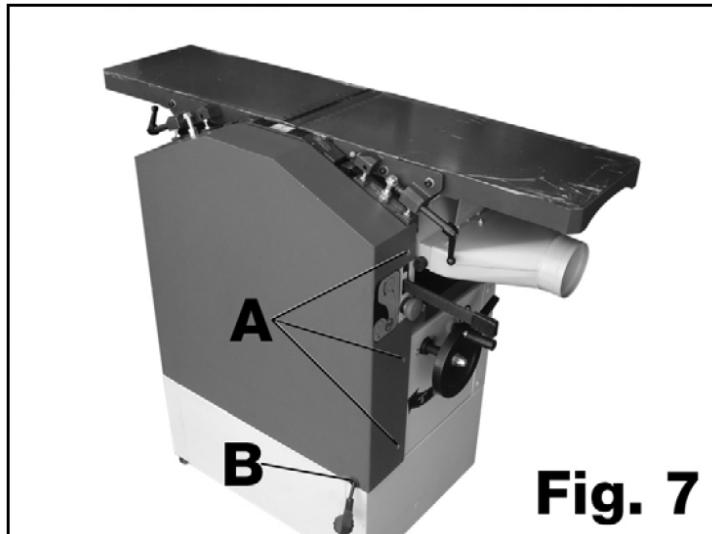
### ASSEMBLAGGIO DELLA GUIDA:



1. Fissare il supporto (A) (**Fig.6**) sulla macchina mediante le 4 viti a testa esagonale (B).
2. Montare il pomello (P) (**Fig.6**).
3. Far scorrere la guida parallela (C) precedentemente montata con la propria contro piastra nella scanalatura del supporto (A).
4. La guida parallela può inclinarsi da 0 a 45°. Svitare leggermente le leve (D) e inclinare la guida parallela all'angolazione voluta.
5. Una vite di battuta (E) e di messa in quadro permette di regolare la guida parallela a 90° in rapporto alla tavola.

## MONTAGGIO DEL CARTER LATERALE

Il carter laterale di protezione della piallatrice a filo è utilizzato esclusivamente se la macchina non è abbinata alla segatrice.



Questo carter si fissa sul lato della macchina mediante le sei viti (A) **Fig.7** in dotazione (solamente 3 viti sono visibili). Posizionare la protezione del cavo (B) nella sede prevista dopo aver fatto uscire il cavo elettrico dalla macchina.

Se la macchina è abbinata alla segatrice-toupie, questo carter non viene utilizzato. In questo caso, per il montaggio far riferimento alle istruzioni di utilizzo della segatrice.

## INSTALLAZIONE

Per delle buone condizioni di lavoro, assicurarsi che la pavimentazione sia perfettamente in piano e cementata, per garantire condizioni ottimali.

## PREPARAZIONE DELLA MACCHINA

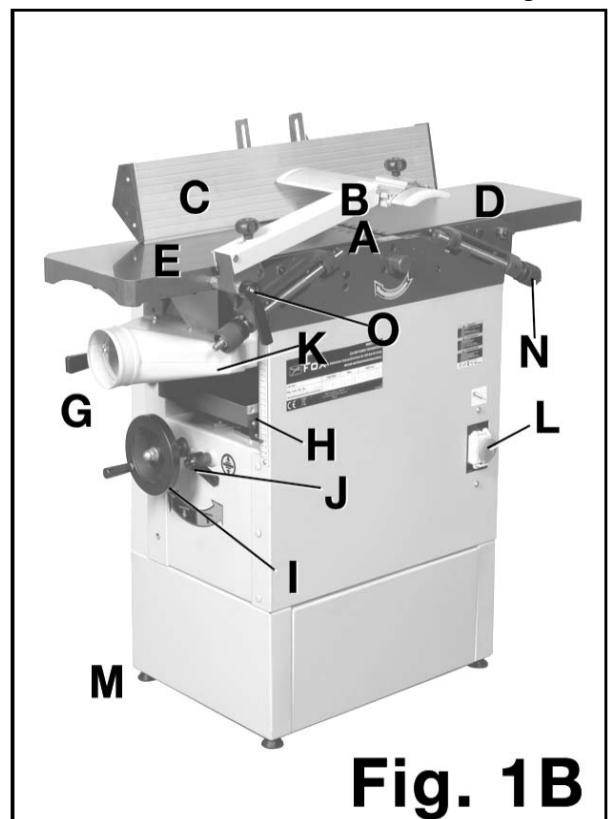
Tutte le parti non vernicate sono protette con un film antiruggine che occorre eliminare prima della messa in marcia. A questo scopo, utilizzare un prodotto sgrassante applicato con un panno per eliminare ogni traccia di film. Applicare quindi un prodotto protettivo che favorisca lo scivolamento del legno.

## CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO

Questa macchina è progettata per un funzionamento in una gamma di temperatura da +5°C a + 40°C e una gamma di umidità da 30 a 95 %. Lavorazioni ad altitudini elevate sono sconsigliate.

### ASSEMBLAGGIO DELLA MACCHINA : (Fig.1B)

- A. Albero con 3 coltelli montati, equilibrato dinamicamente
- B. Protezione in piallatura a filo
- C. Guida regolabile
- D. Tavola d'entrata
- E. Tavola di uscita
- G. Leva innesto dispositivo di avanzamento
- H. Tavola di piallatura a spessore
- I. Volantino di regolazione della tavola di piallatura a spessore
- J. Leva di bloccaggio della tavola di piallatura
- K. Condotto di aspirazione
- L. Interruttore generale
- M. Piedini regolabili
- N. Manopola di regolazione delle tavole
- O. Manopola di ribaltamento della protezione di piallatura a spessore



**Fig. 1B**

## PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

### **INFORMAZIONE AGLI UTENTI**

Attuazione delle Direttive 2011/65/UE, 2012/19/UE, relative alla riduzione dell' uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti", si precisa quanto segue:

- Il simbolo del cassetto barrato riportato sull' apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
- L' utente dovrà, pertanto, conferire l' apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell' acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno ad uno.
- L' adeguata raccolta differenziata per l' avvio successivo dell' apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento ed allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull' ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l' apparecchiatura.

### **ATTENZIONE!**

**Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell' utente comporta l' applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.**



## SIMBOLI



Indicazione caratteristiche e dati motore



Leggere attentamente il manuale di istruzioni



Utilizzo dispositivi di protezione individuali

S/N: NNNNNNN AAAA NNNNL XXXX

Matricola / anno produzione



## COLLEGAMENTO ELETTRICO DELLA MACCHINA ALLA RETE

### COLLEGAMENTI ELETTRICI CAVI DI PROLUNGA

Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga a tre conduttori con una presa a due spine e a due cavità con il collegamento a terra corrispondente per l'utensile. Quando si utilizza un utensile elettrico ad una notevole distanza dalla presa di alimentazione, assicurarsi di utilizzare un cavo di prolunga che possieda dimensioni sufficienti per trasmettere la corrente di cui l'utensile ha bisogno. Un cavo di prolunga sottodimensionato provocherà una caduta di tensione sulla linea che produrrà un surriscaldamento e una conseguente perdita di potenza. Si potranno utilizzare esclusivamente dei cavi di prolunga conformi alle norme CE.

**Lunghezza del cavo di prolunga:** fino a 15 m

**Dimensione del filo :** 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>

Prima di utilizzare qualsiasi cavo di prolunga, verificare che non presenti fili sporgenti o scoperti e che la treccia isolante non sia tagliata o usurata. Riparare o sostituire immediatamente un cavo danneggiato o usurato.

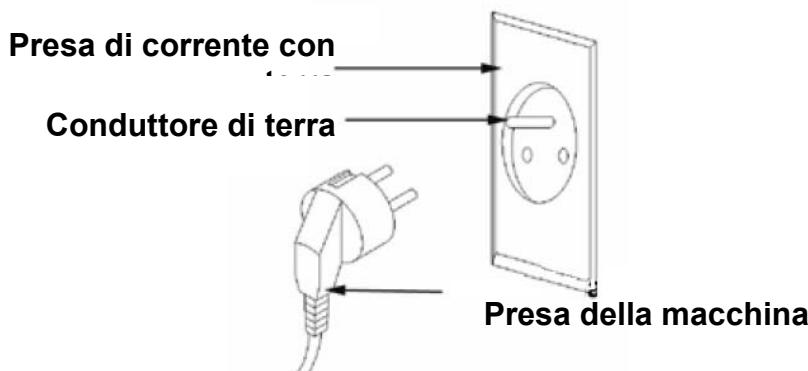


**ATTENZIONE:** I cavi di prolunga devono essere mantenuti a debita distanza dalla zona di lavoro o posizionati in modo tale che non rimangano impigliati in pezzi di lavorazione, da utensili o da altro materiale durante l'impiego dell'utensile.

### COLLEGAMENTI ELETTRICI

La piallatrice a filo-spessore è azionata da un motore elettrico. Deve essere collegata ad una alimentazione di 230 V, 50 Hz. Nel caso in cui la macchina non funzionasse dopo essere stata collegata ad una presa di corrente, verificare attentamente le caratteristiche dell'alimentazione.

## ISTRUZIONI PER LA MESSA A TERRA



In caso di cattivo funzionamento o di cortocircuito, la messa a terra fornisce un percorso di minore resistenza alla corrente elettrica e riduce il rischio di scariche elettriche. Il presente utensile è equipaggiato da un cavo elettrico dotato di un conduttore di messa a terra e di una spina di terra. La spina deve essere collegata ad una corrispondente presa correttamente montata e messa a terra conformemente a tutti i codici e alle disposizioni locali in vigore.

Non modificare la spina in dotazione. Se non dovesse entrare nella presa, fare installare una presa adeguata da un elettricista qualificato. Un collegamento male eseguito di un conduttore di messa a terra del macchinario può generare un rischio di scariche elettriche. Il conduttore di messa a terra è quello la cui guaina isolante è giallo/verde. Se fosse necessaria la riparazione o la sostituzione del cavo d'alimentazione, non collegare mai il conduttore di terra ad una presa sotto tensione.

Acquisire informazioni presso un elettricista qualificato o una persona responsabile della manutenzione, nel caso in cui le istruzioni relative alla messa a terra non fossero assolutamente chiare o se vi fossero dei dubbi sulla corretta messa a terra dell'utensile.

Se il cavo di alimentazione fosse danneggiato, dovrà essere sostituito dal fabbricante, dal servizio post-vendita, o da persone di pari qualifica allo scopo di evitare qualsiasi insorgenza di situazioni pericolose.

Non far funzionare l'utensile con un cavo di alimentazione danneggiato.

La presente macchina è prevista per essere utilizzata su un circuito con presa a muro. ed è inoltre dotata di una presa per la messa a terra.



**ATTENZIONE: MANTENERE ATTREZZI ED ALTRI DISPOSITIVI FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**



**DURANTE L'UTILIZZO DELLA MACCHINA SI CONSIGLIA L'IMPIEGO DI CUFFIE DI PROTEZIONE PER IL RUMORE**

La piallatrice a filo-spessore è un utensile elettrico. La macchina funziona grazie ad un motore monofase.

## CONTROLLO DEI COLTELLI



**PERICOLO:** Prima di qualsiasi intervento di manutenzione, di sostituzione dei coltelli o altra operazione, è imperativo scollegare la macchina dalla presa di corrente.

La macchina esce dallo stabilimento con il rullo porta coltelli già regolato. I coltelli originali sono in HSS da 250 x 30 x 3 mm e sono conformi alla Direttiva EN847-1. Il porta-utensili è marcato dal fabbricante e può essere sostituito soltanto da un porta-utensile originale.

Prima di procedere al funzionamento della macchina, controllare i seguenti punti:

- Tutti e tre i coltelli non devono sporgere oltre i 0,7 - 0,8 mm dal rullo portacoltelli.
- Il livello della tavola di uscita deve essere lo stesso di quello dei coltelli. Per regolare la tavola di uscita, ruotare il pomolo di regolazione della salita e della discesa della tavola in modo che quest'ultima si trovi allo stesso livello dei coltelli.

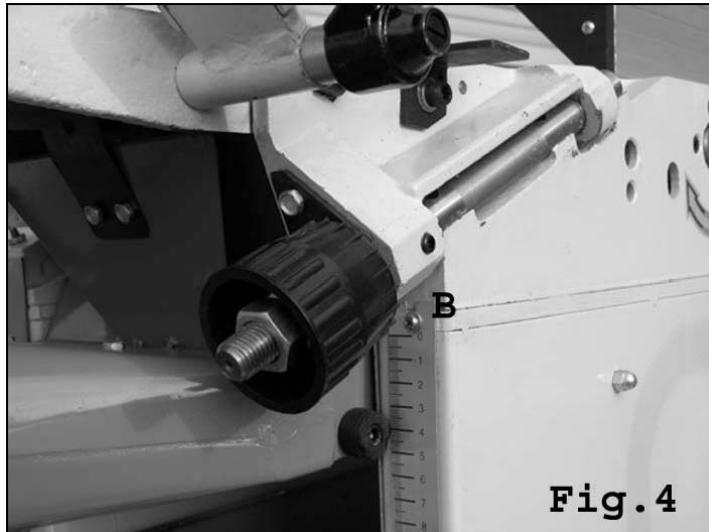
Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, scollegare la presa di corrente.

**PERICOLO:** Non utilizzare mai dei coltelli che non posseggono la corretta dimensione. Infatti il sistema di serraggio potrebbe non funzionare e i coltelli potrebbero risultare non perfettamente fissati.

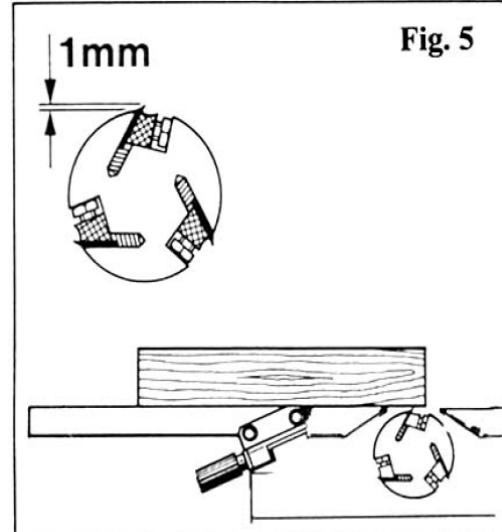
### LIVELLO DELLA TAVOLA DI USCITA IN RAPPORTO AI COLTELLI:

In caso di differenze leggere e uniformi, portare la tavola al livello dei coltelli, agendo sul pomolo di regolazione (B) (**Fig. 4** e **Fig. 5**).

Per regolazioni di maggiore portata, vedere i dettagli in «Smontaggio-Rimontaggio-Regolazione dei coltelli».



**Fig. 4**



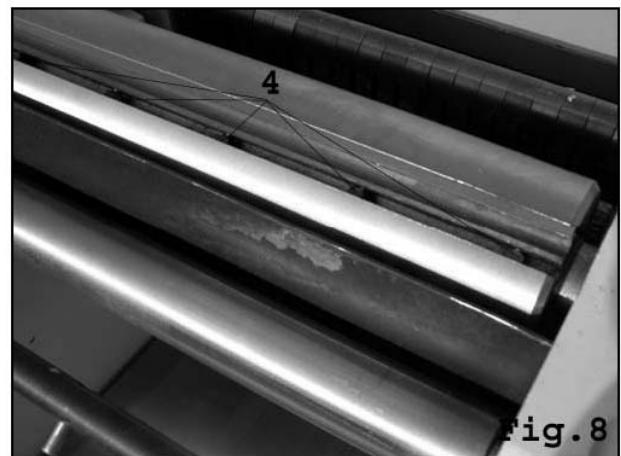
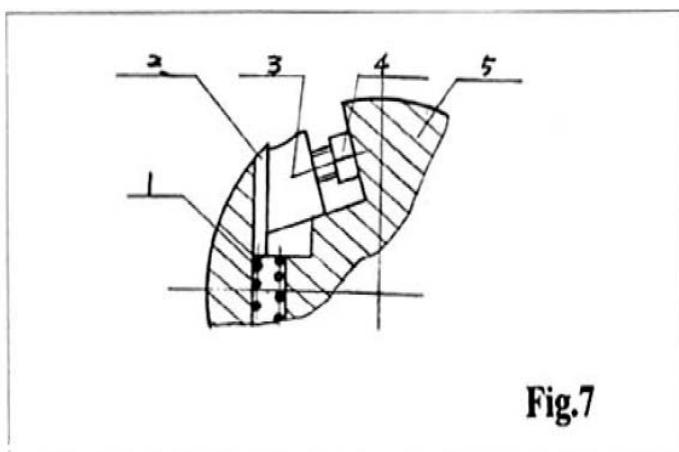
**Fig. 5**

## SMONTAGGIO - RIMONTAGGIO –REGOLAZIONE DEI COLTELLI

Smontare, rimontare e regolare preferibilmente un coltello dopo l'altro.

### **SMONTAGGIO DEI COLTELLI:**

1. Collegare la presa di corrente dalla macchina. Sostituire un coltello dopo l'altro. Rialzare le due tavole prima di sostituire i coltelli, dopo aver tolto la guida parallela e sbloccato le protezioni e le tavole.
2. Inclinare la protezione (B) verso il lato posteriore dopo aver allentato la manopola (O) (**Fig.1**).
3. Se necessario, rimuovere la guida parallela (C) dopo aver svitato la vite di bloccaggio della guida (D) (**Fig.6**).
4. Sbloccare le manopole (F) (**Fig.6**).
5. Rialzare le due tavole (D) e (E) (**Fig.1**).
6. Allentare leggermente le 5 viti di bloccaggio 4 (**Fig.7 et Fig.8**) con la chiave da 5,5 x 7 mm in dotazione. Sotto la pressione della molla, il coltello (2) viene automaticamente spinto verso l'alto.



7. Rimuovere il coltello e pulire la superficie di contatto del coltello e del porta-utensile. Verificare il grado di pulizia della sede dei coltelli.
8. Inserire il nuovo coltello e serrare progressivamente le 5 viti in modo che il coltello sporga al massimo di 1,0 mm. La sporgenza raccomandata dal fabbricante dei coltelli in rapporto all'albero è da 0,7 a 0,8 mm dal corpo dell'albero ed è identico per ogni coltello.

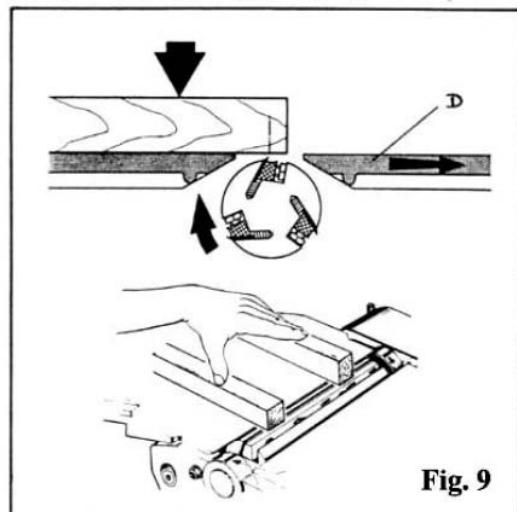
Per una regolazione perfetta dei ferri, si può utilizzare un calibro o la tecnica descritta qui di seguito.

### **RIMONTAGGIO DEI COLTELLI:**

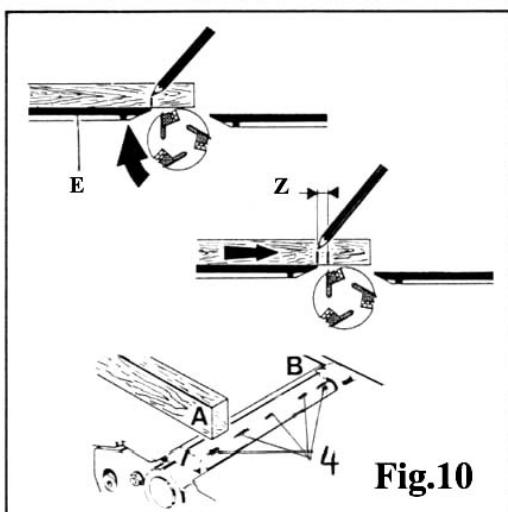
1. Verificare il grado di pulizia delle sedi dei coltelli; se necessario, smontare le viti di fissaggio dei coltelli per effettuare la pulizia. Rimontarli obbligatoriamente nel proprio posizionamento iniziale. Far attenzione a non far cadere le molle alloggiate nel corpo dell'albero.
2. Inserire il coltello, orientato nel senso corretto, e serrare leggermente le due viti esterne agendo in senso antiorario, in modo che il coltello possa ancora scorrere, ma senza cadere.
3. Non utilizzare dei coltelli aventi una larghezza inferiore a 20 mm. Le relative superfici di serraggio risulterebbero insufficienti.

**REGOLAZIONE DEI COLTELLI:**

1. Richiudere la tavola di uscita e la tavola d'entrata.
2. Far arretrare la tavola d'entrata (D) seguendo il senso della freccia (**Fig. 9**) in modo che non interferisca con la regolazione.
3. Ruotare l'albero per portare il filo tagliente del coltello nella posizione più alta.
4. Mediante due assi in legno duro, ben spianate, spingere il coltello (comprimendo così le molle), fino al livello della tavola di uscita.



5. Bloccare il coltello mediante le due viti esterne ruotando in senso antiorario. I tre coltelli dovranno essere rigorosamente allo stesso livello.

**CONTROLLO DELLA REGOLAZIONE DEI COLTELLI**

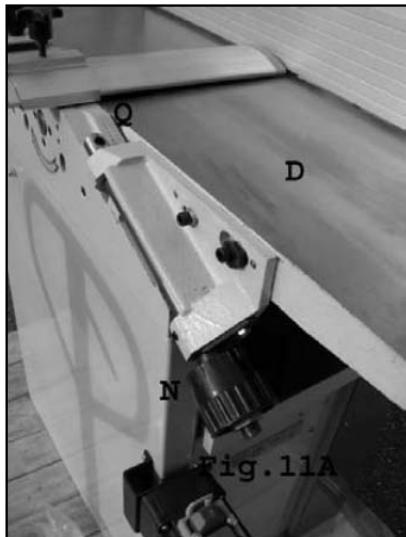
1. Appoggiare un'asse perfettamente piallato sulla tavola di uscita (E) e, con una matita, effettuare la prima marcatura come indicato in (**Fig.10**).
2. Ruotare manualmente l'albero della macchina di un terzo di giro seguendo il senso della freccia. Il legno si dovrebbe spostare leggermente.
3. Effettuare una seconda marcatura con la matita quindi misurare. La regolazione è corretta se lo scarto è nell'ordine dei 2 - 3 mm (quota Z- **Fig. 10**). Effettuare questa verifica a sinistra e a destra di ogni coltello, dopo ogni bloccaggio delle 4 viti sulle estremità marcate (A) e (B) (**Fig. 10**). Non è possibile piallare correttamente se queste condizioni non vengono rispettate.
4. Bloccare definitivamente tutte le viti, senza esagerare nel serraggio.

## UTILIZZO DELLA MACCHINA IN FUNZIONE PIALLATRICE A FILO

Verificare il corretto posizionamento dell'espulsore dei trucioli e collegare l'aspiratore.

Se fosse il caso, sganciare il sistema di avanzamento del legno agendo sulla leva (G) (**Fig. 1B**).

### REGOLAZIONE DELLA TAVOLA DI ENTRATA



#### - Profondità di passaggio (**Fig. 11A**)

1. Sbloccare il pomello (F) (**Fig. 6**) dal lato della tavola d'entrata (D) (**Fig. 11A**).

2. Regolare il livello della tavola d'entrata mediante il pomello (N) (**Fig. 11A**) e leggere la profondità di passata sulla targa graduata(Q) che deve essere da 0 a 3.5 mm.

La differenza di livello tra le due tavole della macchina è uguale alla profondità di passata.

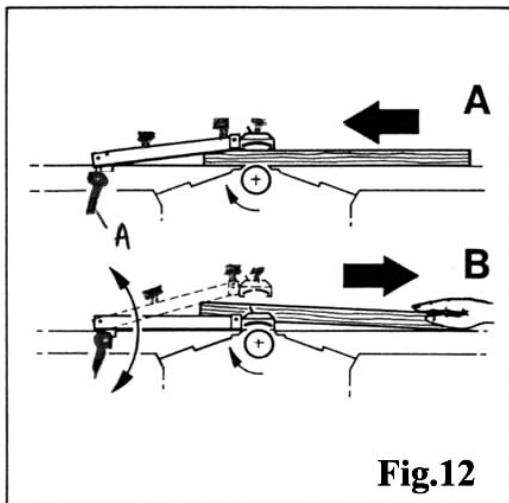
3. Ribloccare la tavola d'entrata prima di cominciare a lavorare agendo sulla leva F.

### REGOLAZIONE DELLA GUIDA PARALLELA

- Regolazione laterale secondo la larghezza del legno da lavorare, e bloccaggio mediante la manetta di serraggio (D) (**Fig. 6**).

## REGOLAZIONE E FUNZIONAMENTO DELLA PROTEZIONE

**Nota:** La protezione in dotazione è conforme alle leggi in vigore nei Paesi in cui la macchina viene distribuita.



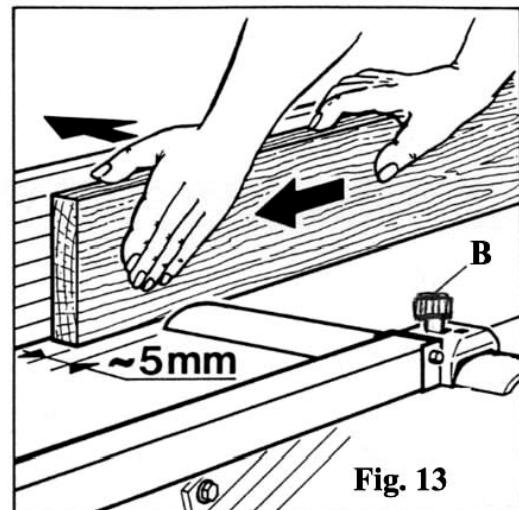
### LAVORAZIONE IN PIANO (Fig. 12)

Regolare l'altezza della protezione della lama in rapporto al legno lavorato. Questa posizione non è fissa: alla fine della passata, si può ritornare sulla tavola d'entrata facendo scivolare il legno sulla protezione della lama che va in contatto con la tavola.

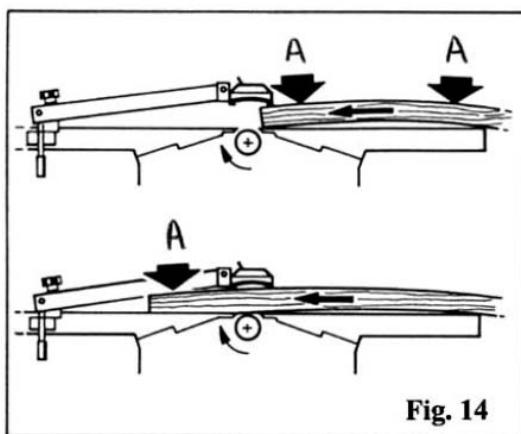
Una volta effettuata la serie di passate, riportare la protezione in posizione di riposo sulla tavola, svitando il pomello (A).

### LAVORAZIONE IN TAGLIO (Fig. 13)

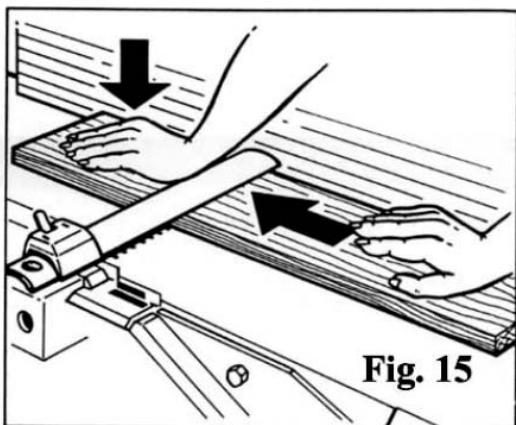
1. Lasciare la protezione della lama in contatto con le tavole.
2. Svitare la corona zigrinata (B) e regolare lateralmente la protezione a qualche mm dal pezzo da lavorare in modo che quest'ultimo possa scorrere tra la guida parallela ed il proteggi-lama (da 4 a 5 mm di tolleranza).
3. Ribloccare la corona (B).
4. Passare il pezzo con andamento continuo, senza dare colpi. Una volta terminata la passata, non tornare indietro.



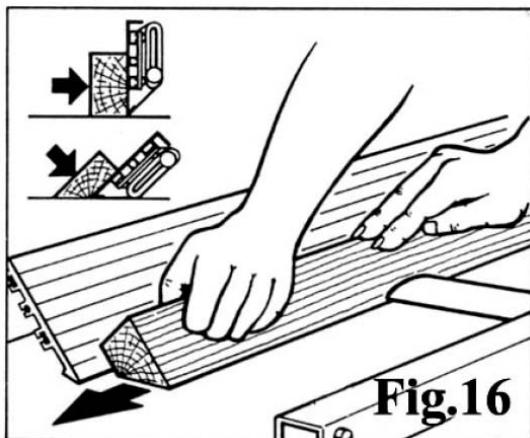
## **RADDRIZZATURA DI UNA SUPERFICIE DI RIFERIMENTO (Fig. 14)**



1. Piallare prima in piano, e poi di taglio.
2. Scegliere il corretto senso delle fibre del legno e localizzare i difetti e le imperfezioni del legno da lavorare.
3. Posizionare contro la tavola la superficie concava.
4. Spingere con movimento continuo il pezzo di legno verso l'utensile per eliminare qualsiasi disuguaglianza.
5. Esercitare una pressione sui punti di contatto (A) con la tavola (**Fig. 14**) e spingere con la mano sinistra la parte anteriore piallata del pezzo contro la tavola di uscita (**Fig. 14 e Fig. 15**), mentre la mano destra serve soltanto a spingere il pezzo di legno senza esercitare alcuna pressione sulla tavola d'entrata.



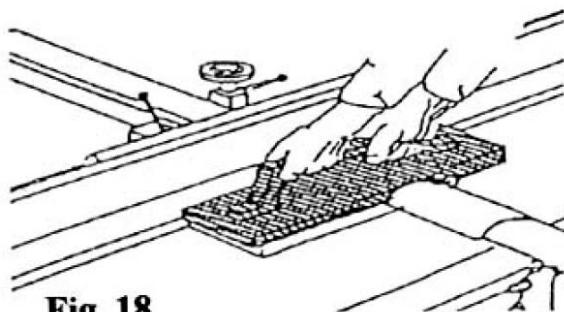
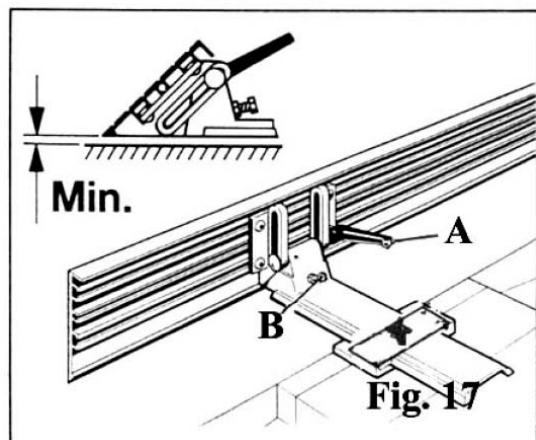
## **SPIANATURA CON GUIDA (Fig. 16)**



1. Verificare l'inclinazione della guida utilizzando una squadretta e agendo sulla vite di regolazione (B).
2. Applicare la superficie di riferimento del legno contro la guida.

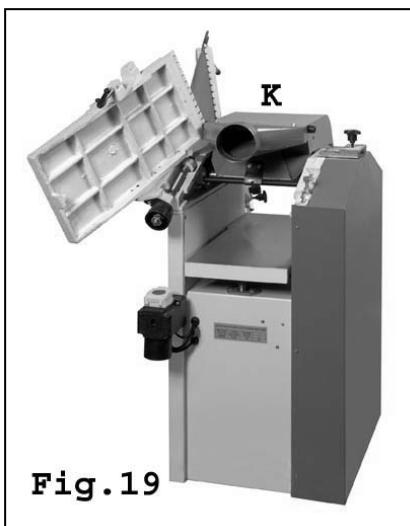
3. L'inclinazione della guida è indicata in (**Fig. 17**)
4. Allentare la levetta indicizzata (A) e mettere la guida in posizione inclinata il più vicino possibile al livello della tavola.
5. Verificare il valore dell'angolo scelto e ribloccare la levetta.

#### PIALLATURA A FILO DI PICCOLI PEZZI (Fig.18)



Utilizzare uno speciale spintore al posto delle mani per il mantenimento in posizione del pezzo di legno.

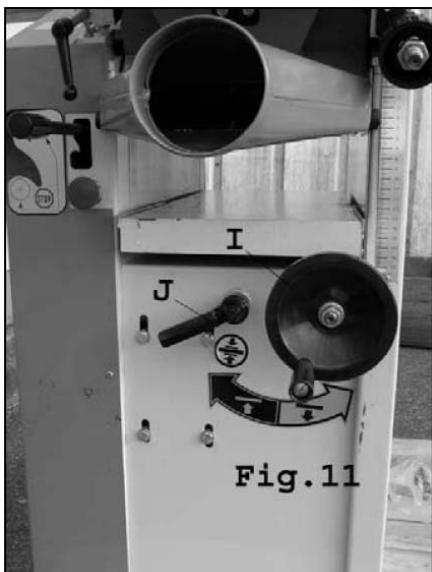
#### UTILIZZO DELLA MACCHINA IN FUNZIONE PIALLATRICE A SPESSORE



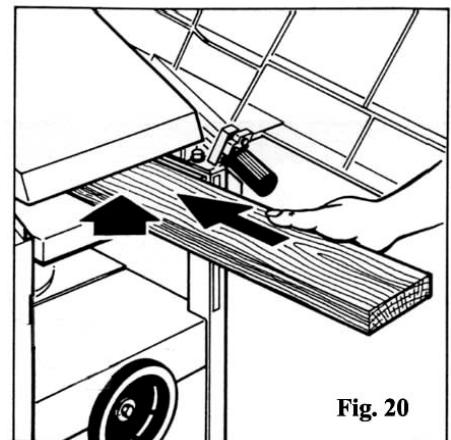
#### PASSAGGIO DALLA PIALLATRICE A FILO ALLA PIALLATRICE A SPESSORE (Fig. 19, Fig.1 e Fig.6)

1. Ribaltare la protezione (B) verso la parte posteriore dopo aver allentato il pomello (O) (**Fig.1B**).
2. Rimuovere la guida parallela (C) verso l'avanti dopo aver svitato la vite di bloccaggio della guida (D) (**Fig.6.**)
3. Sbloccare i pomelli (F) (**Fig.6**)
4. Rialzare le due tavole (D) e (E) (**Fig.1B**).
5. Ribaltare la protezione dell'espulsore trucioli (K) (**Fig. 19**) sul portacolletti e collegare il condotto ad un aspiratore.

## REGOLAZIONE DELLA PIALLATRICE A SPESSORE



1. Sbloccare la leva di bloccaggio (J) (**Fig.11**) e manovrare il volantino (I) per posizionare la tavola allo spessore approssimativo del legno da piallare. La tavola è guidata da un albero principale e due guide secondarie che stabilizzano la tavola.
  2. Attivare l'avanzamento del legno manovrando la leva (G).
  3. Posizionare il pezzo sulla tavola della piallatrice, con la superficie da piallare verso l'alto.
  4. Montare la tavola fino a quando il pezzo entra in contatto con il rullo scanalato, cioè senza che il pezzo di legno sia bloccato dal rullo.
  5. Al momento della prima passata, limitare lo spessore ad un massimo di 2 mm agendo sul volantino (I). Ogni giro di volantino corrisponde ad una salita della tavola di circa 2-3 mm.
  6. Bloccare la tavola in posizione agendo sul relativo pomello di bloccaggio (J) (**Fig.11**), quindi avviare la piallatrice e introdurre il legno da lavorare (**Fig. 20**).
7. Prevedere due superfici di riferimento in squadra ed evitare di piallare in contro-filo, soprattutto i nodi.
  8. Sostenere il legno all'uscita della piallatrice con un cavalletto per evitare la formazione di codoli sulle estremità del pezzo.
  9. Le dimensioni sull'asta graduata corrispondono approssimativamente allo spessore del legno; agire sul volantino a seconda della profondità di passata desiderata e ricominciare il ciclo fino ad ottenere lo spessore prefissato del legno in lavorazione (spessore costante su tutta la lunghezza).
  10. Controllare che la tavola di piallatura rimanga sempre pulita.
- In caso di lavorazione in serie, passare in successione tutte le assi di legno allo «stesso spessore» senza modificare alcuna regolazione; ricominciare quindi il ciclo fino ad ottenere lo spessore desiderato del legno.
  - Passare un'asse di legno dopo l'altra non alterando la regolazione della piallatrice. Il rullo di trascinamento assicura l'avanzamento del legno nella piallatrice. Non essendo all'inizio uniforme lo spessore del legno, è possibile che la macchina si arresti. In questo caso, sganciare la motorizzazione e spegnere il motore. Togliere il pezzo e abbassare quindi leggermente la tavola della piallatrice. Ridurre la passata e ricominciare, recuperando gradualmente lo spessore iniziale prefissato.



## PER TORNARE IN FASE DI PIALLATURA A FILO:

1. Arrestare la macchina e disinnestare l'avanzamento del legno.
2. Far scendere sufficientemente la tavola della piallatrice per permettere il ribaltamento dell'espulsore trucioli verso il basso e la chiusura delle tavole di spianatura. **ATTENZIONE A RISPETTARE LA SEQUENZA DI CHIUSURA DELLE DUE TAVOLE.**
3. Rimettere in sede la guida della protezione, bloccare le tavole di spianatura mediante i due pomelli, posizionare la guida parallelae la protezione dei coltelli, ecc.

## MANUTENZIONE

- Mantenere la macchina pulita.
- Pulire e applicare regolarmente sulle tavole in ghisa della macchina un prodotto antiruggine che non macchi il legno
- Pulire periodicamente il rullo zigrinato di trascinamento del legno.
- Verificare regolarmente la qualità di taglio dei coltelli. Se risultano smussati, non esitare a farli affilare o a sostituirli. L'affilatura deve essere effettuata su tutto il gruppo (3) dei coltelli in modo che rimangano perfettamente equilibrati.
- Non utilizzare dei coltelli di larghezza inferiore a 20 mm.
- Tenere sempre disponibili almeno una serie di 3 coltelli di ricambio.
- Lubrificare ogni tanto le parti meccaniche come gli alberi, il comando dei pignoni conici, la catena, le sedi dei rulli di trascinamento, i cuscinetti, le cerniere e gli elementi di scorrimento.

## ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

Se la macchina è stata sottoposta ad una corretta manutenzione, non dovrebbero verificarsi incidenti che ne modifichino il corretto funzionamento.

### La macchina non funziona:

- Verificare la chiusura delle tavole
- Assicurarsi del corretto posizionamento dell'espulsore dei trucioli in entrambe le «funzioni piallatrice filo-spessore»
- Controllare l'impianto elettrico
- Verificare se la macchina è collegata.

### La tavola della piallatrice è dura da manovrare

- Sbloccare la leva di bloccaggio della tavola

### La macchina non lavora normalmente

- Controllare l'affilatura dei coltelli
- Controllare lo spessore della passata che forse è troppo elevato (da regalarsi in funzione della larghezza del legno, della durezza dello stesso, dello stato di usura dei coltelli).
- La tavola della piallatrice a spessore non è pulita
- La cinghia slitta. Controllare lo stato della cinghia.
  - Il motore manca di potenza: controllare se la prolunga è sufficientemente dimensionata e far intervenire un elettricista.
- La macchina vibra: controllare l'affilatura e la regolazione dei coltelli. I coltelli devono essere affilati tutti contemporaneamente per evitare una variazione dei pesi tra di essi.
- La macchina non è posizionata su una superficie piana o non è fissata correttamente al suolo.
- La macchina si blocca in funzione piallatrice a spessore; ridurre l'altezza di passata.
- Il legno urta contro la tavola di uscita: scarsa regolazione dei coltelli o della tavola di uscita.
- Formazione di un codolo all'estremità del pezzo: Pezzo non diritto dopo la spianatura o coltelli mal regolati o errato inserimento od espulsione del pezzo di legno sulla macchina.

## RACCOMANDAZIONI GENERALI

- Per una sicurezza generale, lavorare sempre con le protezioni in sede, verificarne lo stato ed il corretto funzionamento.
- Liberare le tavole della macchina da qualsiasi oggetto estraneo.
- Lavorare con dei coltelli affilati.
- Non utilizzare del legno sporco.
- Verificare il bloccaggio delle leve, dei dadi e delle viti.
- L'avanzamento del legno deve essere continuo, regolare, senza sobbalzi, e adattato alla durezza o allo spessore del legno.
- Non abbandonare mai i pezzi di legno nel corso della lavorazione.
- Fermare il motore per qualsiasi intervento sulla macchina.

## INFORMATIVE SUL RUMORE

Il livello di rumore della macchina è misurato secondo la Direttiva ISO 7960. Siccome i livelli di pressione acustica sorpassano durante il funzionamento i 88 db (A), è necessaria l'adozione di misure di protezione contro il rumore.

Le misurazioni sono effettuate secondo due condizioni:

Allegato B un passaggio in funzione spianatrice a filo

Allegato C : un passaggio in funzione piallatrice

NF S31-084 : metodo di misurazione del livello di rumore in un ambiente di lavoro per un'esposizione quotidiana al rumore.

NF S31-069 : metodo di misurazione dell'emissione del rumore della macchina.

Il livello del rumore (Laeq) in dB(A), interviene sulla persona che lo subisce e fornisce un valore in funzione dell'ambiente, della distanza dalla fonte e sulla base del protocollo di misurazione per un'esposizione quotidiana di 8 ore.

La potenza sonora (LWA) in dB (A) caratterizza la fonte di emissione e fornisce un valore intrinseco indipendente dall'ambiente.

La tabella in allegato fornisce il livello acustico nel contesto di una stazione di lavoro a vuoto e con carico di lavoro e senza aspiratore e con aspiratore collegato, ma senza tenere in conto il livello sonoro dell'aspiratore.

La natura del sito, la presenza di un aspiratore, e altre condizioni ambientali influenzano notevolmente il livello del rumore. Ad esempio, per una velocità di taglio di 20m/s della piallatrice e un aspiratore con una velocità di estrazione di 10 m/s invece di 20m/s, il livello di rumore si riduce di circa 9dB.

I limiti di esposizione al rumore sono i seguenti:

85 dB presentano un pericolo per un utente sottoposto quotidianamente ad un rumore per 8 ore di affilatura.

88 dB (A) per 4 ore, 91 dB (A) per 2 ore, 97 dB (A) per ½ ora e 100dB (A) per ¼ d'ora sono i limiti massimi di esposizione. L'impiego di una protezione acustica, fortemente raccomandata, permette d'attenuare il livello di rumore di 15 dB e consente in ogni caso di lavorare sulla macchina senza limite di tempo.

Tabella riassuntiva dei livelli sonori				
	Livello di pressione acustica Laeq in dB(A)		Potenza del rumore LWA in dB(A)	
Stazione di lavoro	A vuoto	Con carico	A vuoto	Con carico
Spianatrice a filo	85.5	92	89	98.5
Piallatrice	94	94.5	107	108

## ASSISTENZA

Tutti gli utensili e accessori FEMI sono costruiti e controllati utilizzando le più moderne e sicure tecniche produttive. Se nonostante queste attenzioni un utensile dovesse guastarsi la riparazione deve essere fatta da un centro riparazioni autorizzato FEMI.

L'elenco dei centri assistenza è reperibile presso i vari punti vendita inviando una richiesta all'indirizzo di posta elettronica [infocom@femi.it](mailto:infocom@femi.it).

**SOMMAIRE**

REGLES DE SECURITE POUR LES OUTILS.....	28
REGLES DE SECURITE SUPPLEMENTAIRES POUR LES RABOTEUSES DEGAUCHISSEUSES .....	29
SPECIFICATION.....	31
DEBALLAGE ET MONTAGE DU PIED .....	32
MONTAGE DU GUIDE PARALLELE.....	34
MONTAGE DU CAPOT LATERAL .....	34
INSTALLATION.....	35
PREPARATION DE LA MACHINE.....	35
CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT.....	35
INFORMATIONS AUX UTILISATEURS .....	36
SYMBOLES.....	37
BRANCHEMENT DE LA MACHINE AU COURANT RACCORDEMENTS ELECTRIQUES .....	38
INSTRUCTIONS DE MISE A LA TERRE .....	39
CONTROLE DES FERS.....	40
DEMONTAGE - REMONTAGE -REGLAGE DES FERS.....	41
CONTROLE DU REGLAGE DES FERS.....	42
UTILISATION DE LA MACHINE EN DEGAUCHISSEUSE .....	43
REGLAGE ET FONCTIONNEMENT DU PROTECTEUR.....	44
UTILISATION DE LA MACHINE EN RABOTEUSE.....	46
ENTRETIEN .....	48
ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT .....	49
RECOMMANDATIONS GENERALES .....	49
INFORMATION SUR LE BRUIT .....	50
ASSISTANCE.....	50

**REGLES DE SECURITE POUR LES OUTILS**

1. Gardez l'aire de travail propre. Les zones de travail et établis encombrés favorisent les blessures.
2. Evitez un environnement dangereux. N'exposez pas les outils à la pluie et ne les utilisez pas dans des endroits humides ou mouillés. Gardez la zone de travail bien éclairée. N'utilisez pas l'outil en présence de gaz ou de liquides inflammables.
3. Protégez-vous des décharges électriques. Evitez d'entrer en contact avec des surfaces mises à la terre.
4. Tenez les visiteurs et les enfants à distance. Tous les enfants et visiteurs doivent se tenir à une distance sûre de l'aire de travail.
5. Rangez les outils non utilisés. Quand les outils ne sont pas utilisés, ils doivent être rangés dans un endroit sec, verrouillé, hors d'atteinte des enfants.
6. Ne forcez pas l'outil. Il fera mieux son travail et plus sûrement au rythme pour lequel il a été conçu.
7. Utilisez le bon outil. Ne forcez pas un petit outil à faire le travail d'un outil à usage intensif. Par exemple, n'utilisez pas une scie circulaire pour couper des branches ou des bûches.
8. Portez une tenue appropriée. Pas de vêtements amples, ni de bijoux qui peuvent être saisis par les pièces mobiles. Des chaussures anti-dérapantes sont particulièrement recommandées pour le travail à l'extérieur. Portez un moyen de protection pour les cheveux longs.
9. Toujours mettre des lunettes de sécurité. Portez également un masque si l'opération soulève de la poussière.
10. Raccordez le matériel d'aspiration de la poussière. Si des moyens sont prévus pour [la récupération de la poussière, assurez-vous que ces dispositifs sont bien raccordés et correctement utilisés.
11. Ne maltraitez pas le cordon. Ne tirez jamais sur le cordon pour le débrancher de la prise. Gardez le cordon éloigné de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
12. Fixez la pièce. Utilisez, tant que possible, des serre-joints ou un étau pour tenir la pièce. C'est plus sûr que de se servir des mains.
13. Ne vous penchez pas au-dessus de l'outil. Gardez votre équilibre en tout temps.
14. Gardez les outils en parfait état. Tenez les outils affûtés et propres afin d'obtenir le meilleur et le plus sûr rendement. Suivez les instructions pour lubrifier et changer les accessoires. Régulièrement vérifiez le cordon et remplacez-le s'il est abîmé. Gardez les poignées sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.
15. Débranchez l'outil lorsqu'il n'est pas utilisé, avant l'entretien et lors des changements d'accessoires, tels que lames, mèches, fraises, etc.

16. Eloignez les clés de serrage et de réglage. Prenez l'habitude de vérifier que les clés de serrage et de réglage ont bien été enlevées de l'outil avant de le mettre en marche.
17. Evitez le démarrage accidentel. Assurez-vous que l'interrupteur se trouve à l' « ARRET » avant de brancher l'outil.
18. Utilisez des cordons prolongateurs prévus pour l'extérieur. Lorsque l'outil est utilisé à l'extérieur, n'utilisez que des cordons prolongateurs prévus pour l'extérieur et portant des indications à cet effet.
19. Demeurez vigilant. Bien observer ce que l'on fait, faire preuve de bon sens. N'utilisez pas l'outil quand vous êtes fatigué.
20. Inspectez les pièces pour déceler tout dommage. Avant de continuer d'utiliser l'outil, inspectez tout dispositif protecteur ou toute autre pièce qui peut être endommagé afin de vous assurer qu'il fonctionne bien et effectue la tâche prévue. Vérifiez si les pièces mobiles sont bien alignées, ne se coincent pas et ne sont pas cassées. Aussi, vérifiez le montage ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement. Toute pièce ou protecteur endommagé doit être réparé ou remplacé par un centre de service après-vente agréé. N'utilisez pas l'outil si l'interrupteur ne fonctionne pas correctement.
21. Avertissement : L'emploi de tout accessoire non recommandé dans cette notice d'utilisation peut présenter un risque de blessure.
22. Faites réparer l'outil par une personne compétente. Cet outil électrique est fabriqué selon des exigences pertinentes concernant la sécurité. Les réparations ne doivent être faites que par une personne qualifiée utilisant des pièces de rechange d'origine, sinon cela peut être très dangereux pour l'utilisateur.

**Conservez ces instructions.**

### **REGLES DE SECURITE SUPPLEMENTAIRES POUR LES RABOTEUSES DEGAUCHISSEUSES**

Afin d'améliorer la stabilité de votre machine, fixez-la à un établi ou fixez la base de la machine à une planche. Si vous travaillez régulièrement des pièces de bois longues, préférez acheter un piétement mobile. Après avoir monté votre machine, assurez-vous que cette dernière soit sûre avant que vous ne commeniez le travail.

**Vérifiez** qu'il n'y ait aucun objet étranger tel que des clous, vis, petits cailloux...incorporés dans le matériel que vous êtes sur le point de travailler.

**N'essayez pas** d'effectuer des réglages ou de nettoyer la machine lorsque celle-ci est connectée à la prise de courant.

**Vérifiez** que les couteaux soient bien propres et aiguisés.

**Vérifiez** toujours que la buse d'extraction des poussières n'est pas obstruée par des débris avant de commencer votre travail.

**Vérifiez** toujours que les protecteurs sont en place et fonctionnent avant d'utiliser la machine.

---

**Ne restez pas** debout devant l'entrée ou la sortie d'alimentation de la machine, spécialement lorsque cette dernière est en marche.

**Ne jamais** forcer la machine pour éviter tout risque d'échauffement du moteur et un blocage de l'arbre.

## TRANSPORT

Eviter les chocs, une humidité importante et les vibrations excessives durant le transport qui pourraient détériorer votre machine. La machine supporte des températures de stockage entre - 25° et +55° C.

1. **AVERTISSEMENT : NE PAS** faire fonctionner cette machine avant qu'elle ne soit complètement assemblée et montée selon les instructions.
2. **SI L'ON N'EST PAS** parfaitement familier avec le fonctionnement des raboteuses dégauchisseuses, obtenir les conseils de votre chef, instructeur ou de toute autre personne compétente.
3. **S'ASSURER** que les codes de câblage et les instructions sur le raccordement électrique recommandé sont respectés et que la machine est bien mise à la terre.
4. **DEBRANCHER** la machine avant d'y faire tout réglage.
5. **DEBRANCHER** la machine avant d'y faire des réparations.
6. **NE JAMAIS** mettre en (MARCHE) «ON» cette machine avant d'avoir enlevé tous les objets de la table (outils, morceaux de bois, etc.).
7. **TENIR** les lames bien aiguisées et sans rouille, ni poix.
8. **NE JAMAIS** faire de travaux sans le protecteur.
9. **GARDER** les doigts et les mains éloignés de la zone de coupe.
10. **NE JAMAIS** mettre les mains sous le porte-outil lorsque la machine est en marche.
11. **GARDER** les doigts et les mains éloignés de l'ouverture d'évacuation des copeaux. Le porte-outil tourne à des régimes très élevés.
12. **NE JAMAIS** alimenter la pièce au côté sortie de la machine.
13. **TOUJOURS** soutenir de façon adéquate la pièce à dégauchir.
14. POUR dégauchir ou raboter des pièces très longues, **s'assurer** que ces pièces ont un support à l'entrée et à la sortie, à la hauteur de la table.
15. **NE JAMAIS** mettre la machine en marche si la pièce à travailler touche le porte-outil.
16. **S'ASSURER** que la pièce à travailler est exempte de clous, et d'autres objets étrangers qui pourraient causer des blessures corporelles ou endommager les lames.
17. **S'ASSURER** que les lames sont bien fixées au porte-outil, comme il est expliqué dans la notice d'utilisation, et ce avant de mettre la machine en marche

18. **TOUJOURS** laisser le porte-outil atteindre son régime maximum avant d'utiliser la machine.
19. **SI PENDANT L'UTILISATION**, la machine a tendance à se renverser, glisser ou se déplacer, **IL FAUT BIEN LA FIXER A LA SURFACE PORTANTE**.
20. **NE PAS** dégauchir ou raboter des pièces de moins de 25 cm de longueur, de moins de 2cm de largeur, de plus de 15 cm de largeur et de moins de 5 cm d'épaisseur.
21. **AVANT** de quitter la machine, s'assurer que l'aire de travail est propre.
22. Si une pièce de la machine est manquante, endommagée, ou défectueuse, ou si une pièce électrique ne fonctionne pas bien, mettre l'interrupteur à l'arrêt et débrancher la machine. Remplacer la ou les pièces manquantes, endommagées ou défectueuses avant de remettre la machine en marche.
23. **CONSERVER CES INSTRUCTIONS**. S'y reporter fréquemment et les utiliser pour informer les autres utilisateurs.
24. Cette machine est conçue selon les règlements de sécurité pertinents. Afin d'éviter des situations dangereuses, les réparations de la machine et son entretien doivent être effectués exclusivement par une personne qualifiée ou compétente.
25. Débrancher la machine au niveau de sa fiche principale avant de la nettoyer ou d'y faire tout entretien.
26. Cette machine est conçue pour traiter les pièces en bois comme le hêtre, le cèdre, le chêne, le peuplier, le palissandre, le teck, l'érable, le frêne, l'épinette, le pin, le cerisier, le mélèze, le noyer, le séquoia, le sapin et l'orme.
27. **NE PAS RABOTER** de panneaux de particules, d'aggloméré, de contreplaqué, de vieilles pièces de bois peintes et de pièces gauchies.

## SPECIFICATION

Moteur :

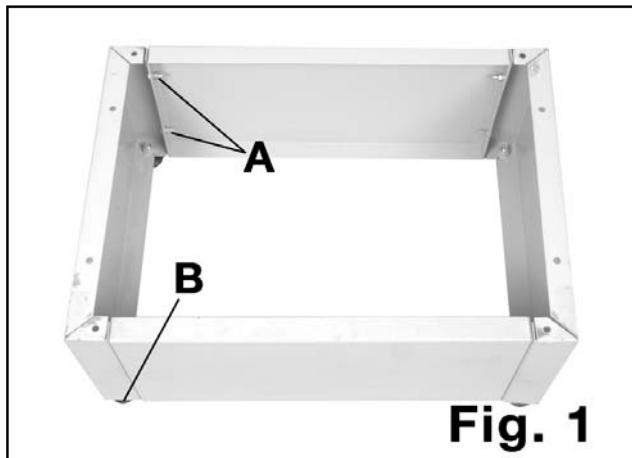
2200 W  
S4\_20%1min/5min, 230 V

### Dégauchisseuse

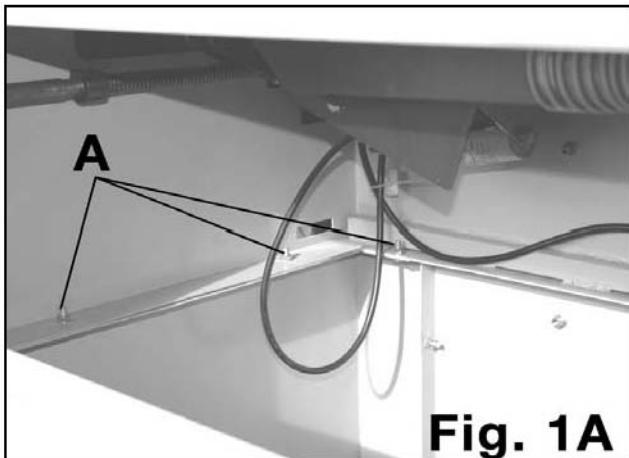
Largeur de table :	256 mm
Largeur de dégauchissage :	250 mm
Longueur de table :	1085 mm
Profondeur de passe :	3 mm
Diamètre de l'arbre :	75 mm
Nombre de couteaux :	3
Vitesse de rotation :	4000 trs/min.
Diamètre du rouleau d'avance débrayable :	32 mm

### Raboteuse

Largeur de rabotage :	248 mm
Hauteur de passage max. :	190 mm
Profondeur de passe max. :	2,5 mm
Vitesse d'avance du bois :	8m/min.
Poids :	156 kg

**DEBALLAGE ET MONTAGE DU PIED**

- La machine est livrée démontée sur une palette dans une caisse en bois pour en faciliter le transport. Pour la mise en place dans l'atelier, utiliser un chariot élévateur ou des barres de portage pour déplacer la caisse.
- Ouvrir la caisse en bois à l'emplacement désiré.
- Le socle de la machine est composé de 4 parties à assembler comme indiqué. Chaque côté est fixé par deux vis (A), rondelles et écrous à sa partie adjacente (**Fig.1**). Les quatre parties étant assemblées, positionner les quatre pieds (B) sous le support.



- Placer le socle sur une surface plane de sorte que vous puissiez mettre en place la machine sur son socle en toute sécurité.
- Utiliser un palan, des sangles et les 4anneaux de transport pour soulever la machine et la positionner sur son socle.
- Assembler la machine à son socle en utilisant les vis et écrous (A) appropriées comme indiqué (**Fig.1A**).

- Fixer sur la partie haute les quatre anneaux de transport (représentés en A) qui vous permettront de lever la machine sans détériorer les tables (**Fig.2**) et (**Fig.3**).

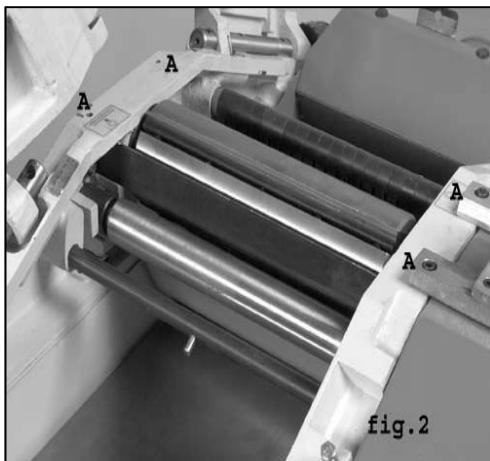


fig.2

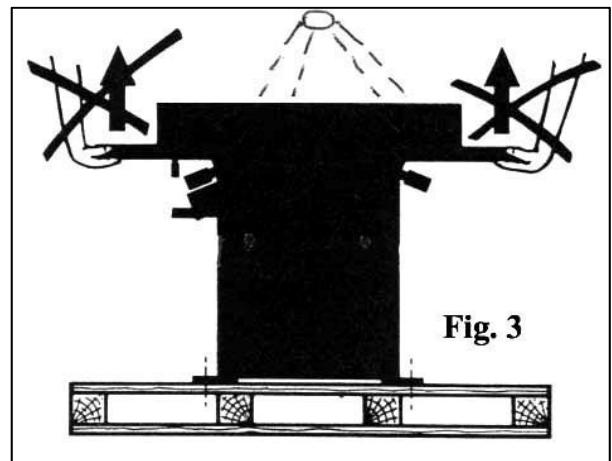


Fig. 3

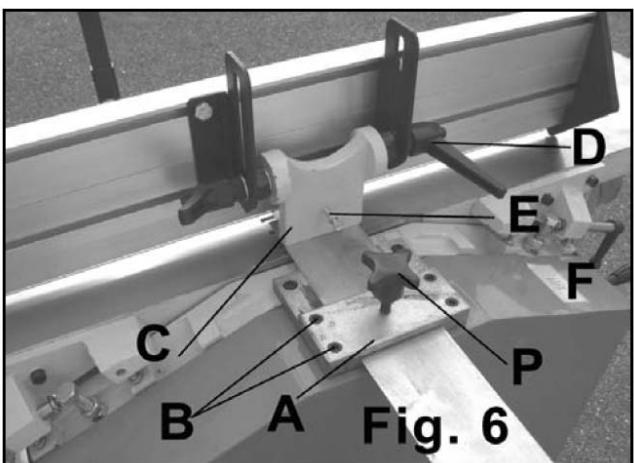
- Faire glisser la machine à l'emplacement désiré en utilisant des planches adéquates et suffisamment longues pour pouvoir glisser la machine sans risque de la basculer. Ne pas soulever la machine par les tables car ces dernières risqueraient de se dérégler.
- Positionner la machine à son emplacement définitif et mettre à niveau en utilisant les quatre pieds livrés avec la machine. Fixer la machine au sol.

**Attention :** Avant de fixer définitivement la machine, s'assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine pour réaliser les travaux souhaités.

## MONTAGE DU GUIDE PARALLELE

Le guide parallèle livré avec la machine s'utilise lorsque la machine est non assemblée avec la scie-toupie. Si la machine est assemblée avec la scie-toupie, utiliser le guide parallèle de la scie comme guide parallèle pour la raboteuse-dégauchisseuse. Le démontage du guide parallèle de la raboteuse-dégauchisseuse s'avérerait trop fastidieux lors de l'usage du combiné à bois.

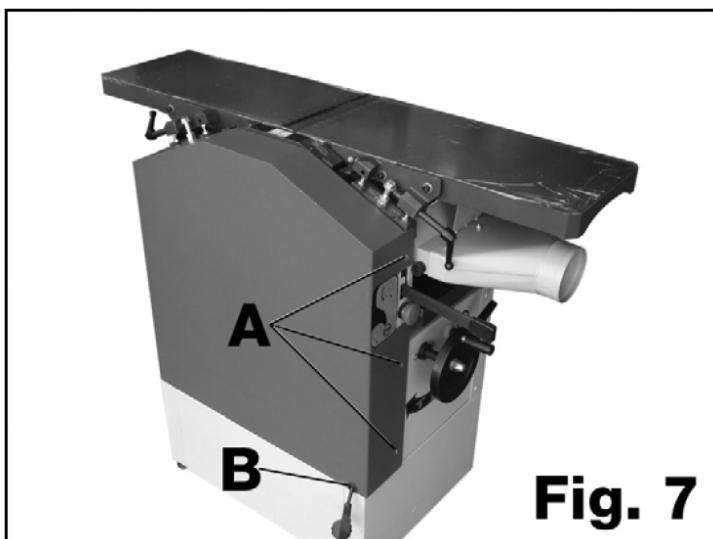
### ASSEMBLAGE DU GUIDE :



1. Fixer le support (A) (**Fig.6**) à l'aide des quatre vis à tête hexagonale (B) sur la machine.
2. Mettre en place la vis (P) (**Fig.6**).
3. Glisser le guide parallèle (C) au préalable assemblé avec sa contre plaque dans la fente du support (A).
4. Le guide parallèle peut s'incliner de 0 à 45°. Dévisser légèrement les poignées (D) et incliner le guide parallèle à l'angle voulu.
5. Une vis de butée (E) de mise à l'équerre permet d'ajuster le guide parallèle à 90° par rapport à la table

## MONTAGE DU CAPOT LATERAL

Le capot de protection de la raboteuse-dégauchisseuse est utilisé uniquement si la machine n'est pas associée à la scie-toupie.



Ce capot se fixe sur le côté de la machine à l'aide des six vis (A) Fig.7 fournies (seulement 3 vis sont visibles). Positionnez le protecteur du câble (B) dans l'encoche prévue après avoir sorti le câble électrique de la machine.

Si la machine est associée à la scie-toupie dans le cas d'une combinée monobloc, ce capot n'est pas utilisé. Dans ce cas, se référer au mode d'emploi de la scie-toupie pour le montage.

## INSTALLATION

Pour de bonnes conditions de travail, s'assurer que le sol est parfaitement plan et bétonné pour travailler dans les meilleures conditions.

## PREPARATION DE LA MACHINE

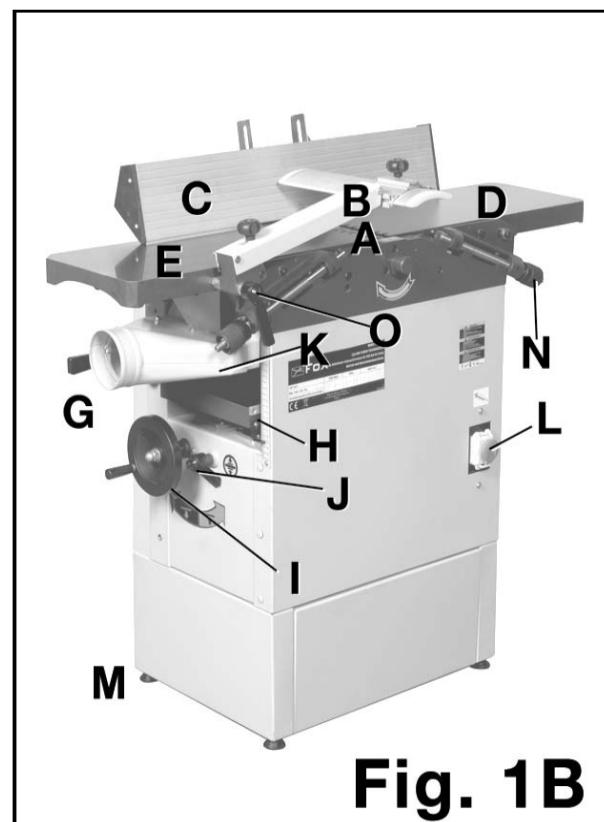
Toutes les parties non peintes sont protégées par un film antirouille qu'il faut éliminer lors de la première utilisation. Pour cela, utiliser du WD40 ou un produit dégraissant avec un tissu pour éliminer ce film. Puis appliquer un produit de protection qui favorise la glisse du bois.

## CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT

Cette machine est prévue pour fonctionner avec une plage de température de +5°C à + 40°C et une plage d'humidité de 30 à 95 %. Le travail en forte altitude est déconseillé.

### ASSEMBLAGE DE LA MACHINE : (Fig.1B)

- A. Arbre avec 3 fers montés, équilibré dynamiquement
- B. Protecteur de dégauchissage
- C. Guide réglable
- D. Table d'entrée
- E. Table de sortie
- G. Levier d'embrayage du dispositif d'entraînement
- H. Table de rabotage
- I. Volant de réglage de la table de rabotage
- J. Levier de blocage table de rabotage
- K. Capteur d'aspiration
- L. Interrupteur général
- M. Pieds réglables
- N. Poignée de réglage des tables
- O. Poignée de basculement du protecteur de dégauchissage



**Fig. 1B**

## INFORMATIONS AUX UTILISATEURS

Application des Directives 2011/65/CE et 2012/19/CE, relatives à la « réduction de l'emploi de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, ainsi qu'à l'élimination des déchets », on précise ce qui suit :

- Le symbole représentant une poubelle barrée reporté sur l'appareil ou sur son emballage, indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être collecté séparément des autres déchets.
- Par conséquent, l'utilisateur devra remettre l'équipement arrivé à la fin de sa durée de vie aux centres spécialisés de collecte différenciée des déchets électroniques et électrotechniques ou bien le remettre au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel équipement de type équivalent, à raison de un à un.
- La collecte selective adéquate pour la transmission successive de l'appareil qui n'est plus utilisé au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible au niveau environnemental, contribue à éviter les possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.



**ATTENTION !**

**L'ÉLIMINATION ABUSIVE DU PRODUIT DE LA PART DE L'UTILISATEUR ENTRAÎNE  
L'APPLICATION DES SANCTIONS ADMINISTRATIVES PRÉVUES PAR LA  
RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR.**



## SYMBOLES



Indication des caractéristiques et des données du moteur



Lire attentivement le manuel d'instructions



Utilisation de dispositifs de protection individuelle

S/N: NNNNNNN AAAA NNNNL XXXX

Matricule/ Année de construction



## BRANCHEMENT DE LA MACHINE AU COURANT RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

### CORDONS PROLONGATEURS

N'utilisez que des cordons prolongateurs à trois conducteurs possédant une fiche à deux broches et des prises à deux cavités et une terre correspondant à la fiche de l'outil. Lorsque vous utilisez un outil électrique à une distance importante de l'alimentation, assurez-vous d'utiliser un cordon prolongateur qui a une dimension suffisante pour transporter le courant dont l'outil a besoin. Un cordon prolongateur sous dimensionné provoquera une chute de tension dans la ligne conduisant à une surchauffe et à une perte de puissance. Seuls des cordons prolongateurs répondant aux normes CE peuvent être utilisés.

**Longueur du cordon prolongateur :** jusqu'à 15 m

**Dimension du fil :** 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>

Avant d'utiliser tout cordon prolongateur, vérifiez qu'il ne comporte pas de fils qui dépassent ou sont nus et que l'isolant n'est pas coupé ou usé. Réparez ou remplacez immédiatement un cordon endommagé ou usé.



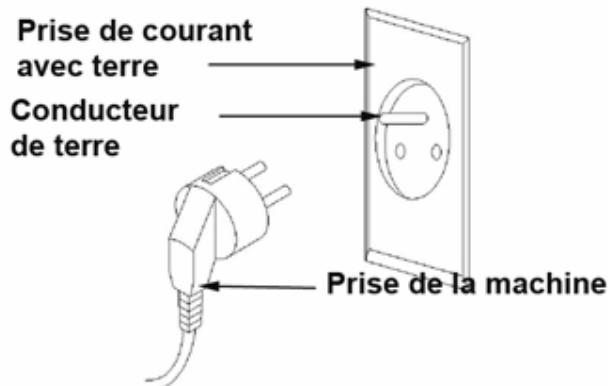
#### ATTENTION :

Les cordons prolongateurs doivent être éloignés de la zone de travail ou situés de manière à ce qu'ils ne se trouvent pas pris dans des pièces, outils ou autres objets pendant l'utilisation de l'outil.

### RACCORDEMENT ELECTRIQUE

Votre raboteuse- dégauchisseuse comporte un moteur électrique fabriqué avec précision. Elle doit être branchée sur une alimentation de 230 V, 50 Hz. Si votre machine ne fonctionne pas lorsqu'elle est branchée dans une prise, vérifiez bien les caractéristiques de l'alimentation.

## INSTRUCTIONS DE MISE A LA TERRE



En cas de mauvais fonctionnement ou de court-circuit, la mise à la terre fournit un chemin de moindre résistance au courant électrique et réduit le risque de décharge électrique. Cet outil est équipé d'un cordon électrique possédant un conducteur de mise à la terre et une fiche de terre. La fiche doit être branchée dans une prise correspondante correctement installée et mise à la terre conformément à tous les codes et dispositions locaux.

Ne modifiez pas la fiche fournie. Si elle ne rentre pas dans la prise, faites installer une prise appropriée par un électricien qualifié. Un raccordement mal fait du conducteur de mise à la terre de l'équipement peut entraîner un risque de décharge électrique. Le conducteur dont la gaine isolante est verte avec ou sans raie jaune est le conducteur de mise à la terre. Si la réparation ou le remplacement du cordon d'alimentation est nécessaire, ne raccordez pas le conducteur de terre à une borne sous tension. Renseignez-vous auprès d'un électricien qualifié ou d'une personne responsable de l'entretien si les instructions de mise à la terre ne sont pas complètement comprises ou s'il y a un doute quant à la mise à la terre correcte de l'outil.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente, ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger. Ne pas faire fonctionner l'outil avec un câble d'alimentation endommagé.

Cet outil est prévu pour être utilisé sur un circuit comportant une prise murale. Il est aussi doté d'une broche de mise à la terre.



**ATTENTION!! TENEZ LES OUTILS ET AUTRES EQUIPEMENTS HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**



**IL EST CONSEILLE DE PORTER DES PROTECTIONS POUR LES OREILLES LORS DE L'UTILISATION**

La raboteuse dégauchisseuse est un outil électrique. La machine fonctionne grâce à un moteur monophasé à double isolation.

## CONTROLE DES FERS



**DANGER : Avant tout intervention d'entretien, de remplacement des fers ou tout autre opération, il est impératif de débrancher la machine de la prise de courant.**

La machine est livrée d'usine avec les fers réglés. Les fers d'origine sont des couteaux HSS de 250 x 30 x 3 mm et doivent répondre à la norme EN847-1. Le porte outils est marqué par le fabricant et ne peut être remplacé que par un porte outils d'origine.

Avant de faire fonctionner votre machine, s'assurer des points suivants :

- Les fers ne doivent pas dépasser 0,7 à 0,8 mm et ce pour tous les 3 fers.
- Le niveau de la table de sortie doit être au niveau des fers. Pour régler la table de sortie, tourner la poignée de réglage de montée de descente de la table de sorte que la table se trouve au même niveau que les fers.

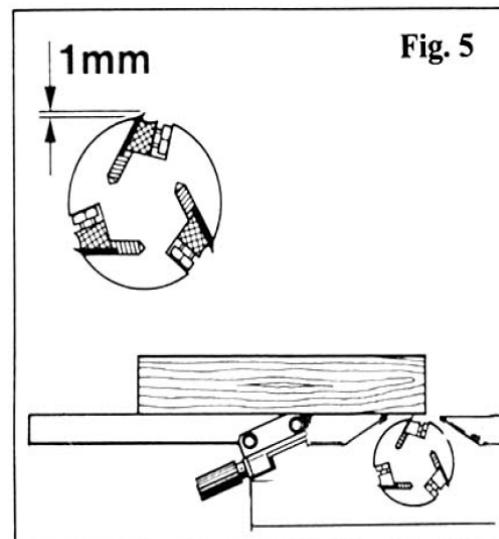
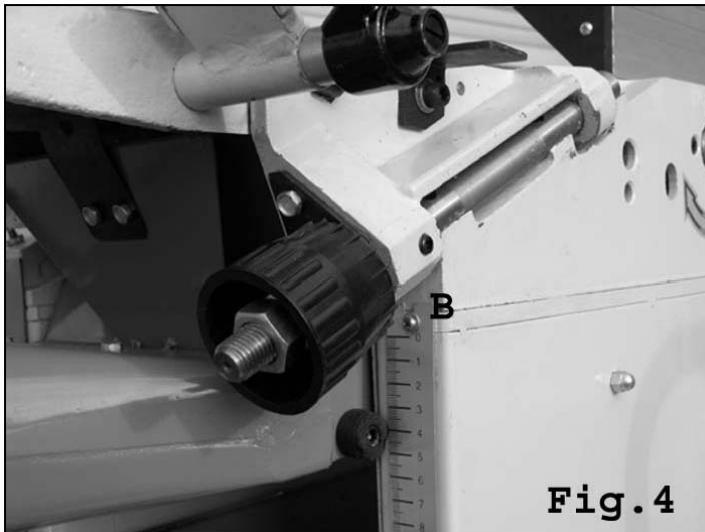
Avant toute intervention sur la machine, débrancher la prise du courant.

**DANGER : Ne jamais utiliser des fers qui n'auraient pas la bonne dimension. En effet le système de serrage pourrait ne pas fonctionner et les fers pourraient ne pas être parfaitement maintenus.**

### **NIVEAU DE LA TABLE DE SORTIE PAR RAPPORT AUX FERS:**

En cas de différence légère et uniforme, amener la table au niveau des fers, en actionnant la poignée (B) (Fig. 4 et Fig. 5).

Pour des réglages plus importants, voir détails « Démontage - Remontage - Réglage des fers ».



## DEMONTAGE - REMONTAGE -REGLAGE DES FERS

Démonter, remonter et régler de préférence un fer après l'autre.

### **DEMONTAGE DES FERS :**

1. Débrancher la prise de courant de la machine. Remplacer un fer après l'autre. Relever les deux tables avant de changer les fers après avoir enlevé le guide parallèle et débloqué le protecteur et les tables.
2. Basculer le protecteur (B) vers l'arrière après avoir desserré la poignée (O) (Fig.1).
3. Si nécessaire, ôter le guide parallèle (C) après avoir dévissé la vis de blocage du guide (D) (Fig.6).  
En effet, il existe deux versions différentes de guide en fonction de la version fournie. A savoir, version combinable et version indépendante qui sont équipées de guides différents.
4. Débloquer les poignées (F) (Fig.6).
5. Relever les deux tables (D) et (E) (Fig.1).
6. Desserer légèrement les 5 vis de blocage 4 (Fig.7 et Fig.8) avec la clé de 5,5 x 7 mm fournie. Sous la pression du ressort, le fer (2) est automatiquement repoussé vers le haut.

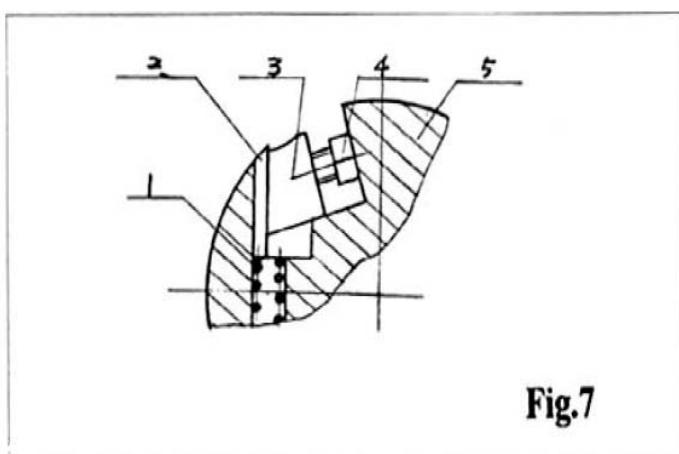


Fig.7

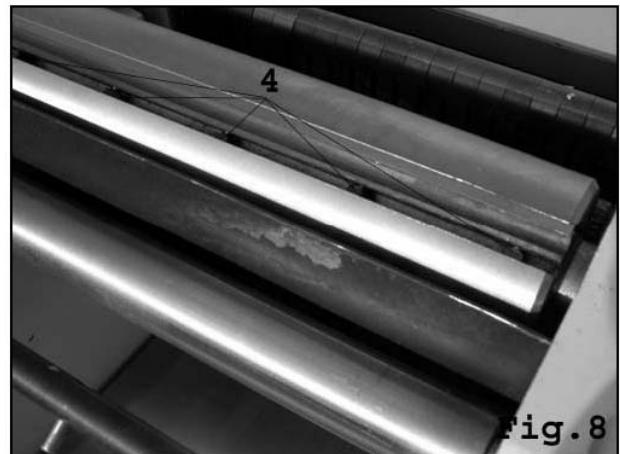


Fig.8

7. Oter le fer et nettoyer la surface de contact du fer et du porte outils. Vérifier la propreté du logement des fers.
8. Insérer le nouveau fer et serrer progressivement les 5 vis de sorte que le fer dépasse au maximum de 1,1 mm. Le dépassement des fers par rapport à l'arbre recommandé par le fabricant est de 0,7 à 0,8 mm du corps de l'arbre et est identique pour chaque fer.

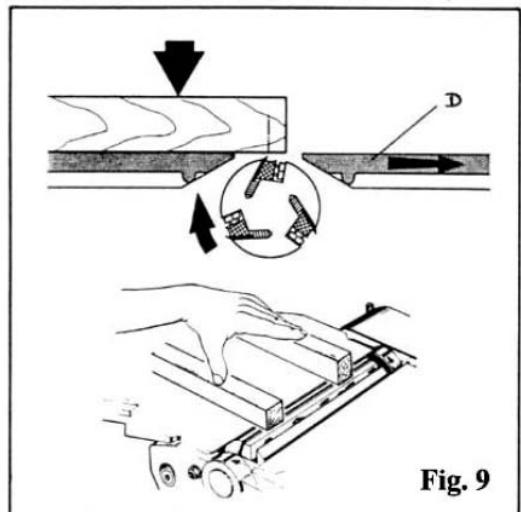
Pour un réglage parfait des fers, vous pouvez utiliser un gabarit ou la technique décrite ci-dessous.

### **REMONTAGE DES FERS :**

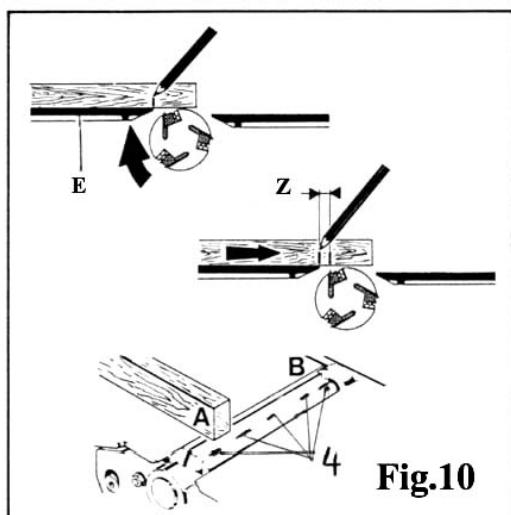
1. Vérifier la propreté du logement des fers; au besoin, démonter les vis de blocage des lames pour le nettoyage. Les remettre obligatoirement à leur emplacement initial. Veiller à ne pas faire tomber les ressorts logés dans le corps de l'arbre.
2. Mettre le fer, orienté dans le bon sens, en place; et serrer légèrement les deux vis extérieures en serrant dans le sens antihoraire de façon à ce que le fer puisse encore glisser, mais sans tomber.
3. Ne plus utiliser des fers ayant moins de 20 mm de largeur. Leur surface de serrage serait insuffisante.

**REGOLAZIONE DEI COLTELLI:**

1. Refermer la table de sortie et la table d'entrée.
2. Reculer la table d'entrée (D) suivant la flèche (**Fig. 9**) de façon à ce qu'elle n'interfère pas avec le réglage.
3. Tourner l'arbre pour amener le tranchant de la lame à sa position la plus haute.
4. Avec deux planchettes en bois dur, bien dégauchies, pousser le fer (en comprimant les ressorts), au niveau de la table de sortie.



5. Bloquer le fer par les deux vis extérieures en sens antihoraire. Les trois fers devront être rigoureusement au même niveau.

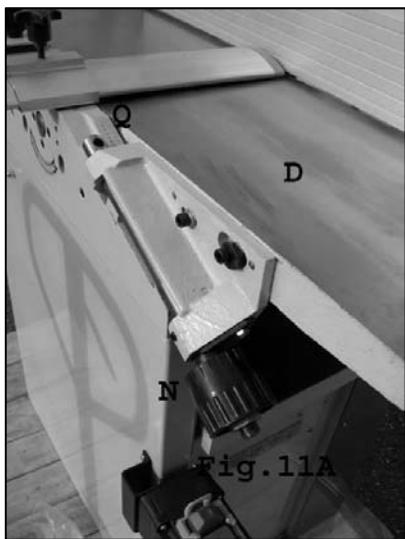
**CONTROLE DU REGLAGE DES FERS**

1. Poser une planchette sur la table de sortie (E) et, avec un crayon, faire une 1<sup>ère</sup> marque suivant (**Fig. 10**).
2. Tourner l'arbre de la machine à la main d'un tiers de tour suivant la flèche. Le bois doit se déplacer légèrement.
3. Faire une 2<sup>nd</sup> marque au crayon puis mesurer. Le réglage est correct si l'écart est de l'ordre de 2 à 3 mm (cote Z- **Fig. 10**). Faire cette vérification à gauche et à droite de chaque fer, après chaque blocage des 4 vis des extrémités notées (A) et (B) (**Fig. 10**). Il n'est pas possible de dégauchir correctement si ces conditions ne sont pas remplies.
4. Bloquer définitivement toutes les vis, mais sans exagération.

## UTILISATION DE LA MACHINE EN DEGAUCHISSEUSE

Vérifier la bonne position de l'éjecteur de copeaux et brancher l'aspirateur.

Le cas échéant, débrayer le système d'avance du bois en actionnant le levier (G) (Fig. 1B).



### REGLAGE DE LA TABLE D'ENTREE

- Profondeur de passe (**Fig.11A**)

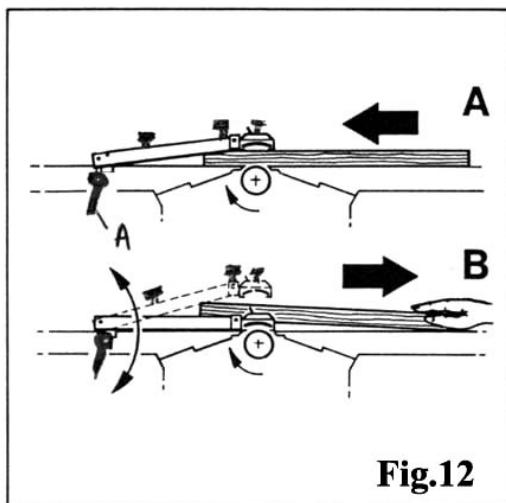
1. Débloquer la poignée (F) (**Fig.6**) du côté de la table d'entrée (D) (**Fig.11A**).
2. Régler le niveau de la table d'entrée par la poignée (N) (**Fig.11A**) et lire la profondeur de passe sur le vernier (Q) entre 0 et 3.5 mm.  
**La différence de niveau entre les deux tables de la machine est égale à la profondeur de passe.**
3. Rebloquer la table d'entrée avant de commencer à travailler en bloquant le levier F.

### REGLAGE DU GUIDE PARALLELE

- Réglage latéral suivant la largeur du bois à travailler et blocage par la manette de serrage (D) (**Fig. 6**).

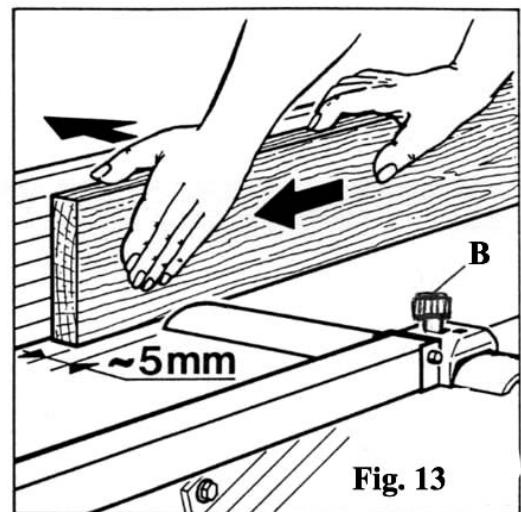
## REGLAGE ET FONCTIONNEMENT DU PROTECTEUR

**Note:** Le protecteur joint est conforme à la législation en vigueur dans le pays de diffusion de la machine.

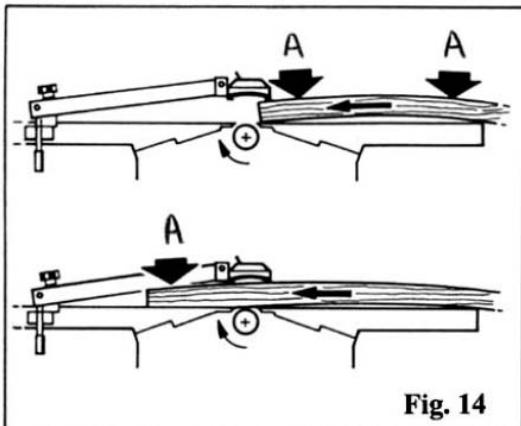


### TRAVAIL A PLAT (Fig. 12)

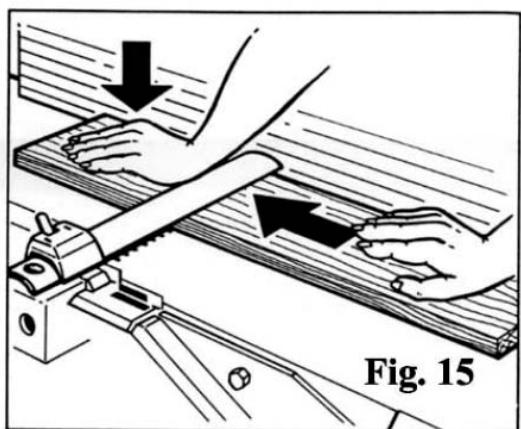
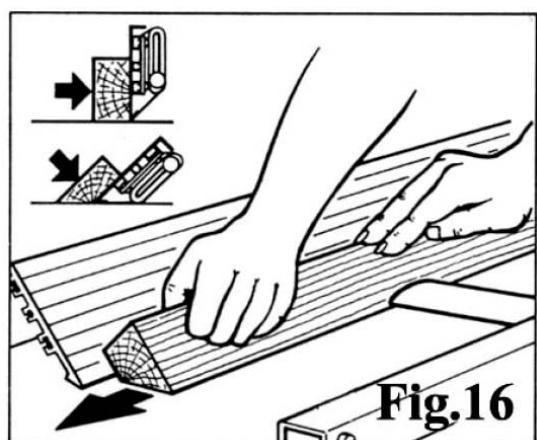
Régler la hauteur du protecteur de lame par rapport au bois travaillé. Cette position n'est pas rigide : en fin de passe, on peut revenir sur la table d'entrée en faisant glisser le bois sur le protecteur de lame qui vient en contact avec la table. Une fois la série de passes effectuée, faire revenir le protecteur en position de repos sur la table en dévissant la poignée (A).



1. Laisser le protecteur de lame en contact avec les tables.
2. Dévisser le bouton (C) et régler le protecteur latéralement à quelques mm de la pièce à usiner de sorte que la pièce puisse coulisser entre le guide parallèle et le protège lame (4 à 5 mm d'espacement).
3. Rebloquer le bouton (C).
4. Passer la pièce régulièrement, sans à-coups. Une fois la passe finie, ne pas revenir en arrière.

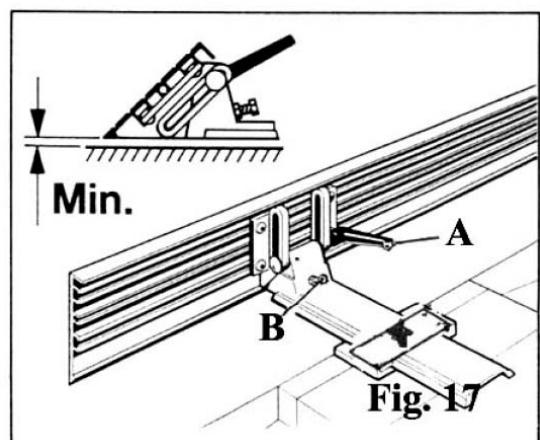
**DRESSAGE D'UNE FACE DE REFERENCE (Fig. 14)**

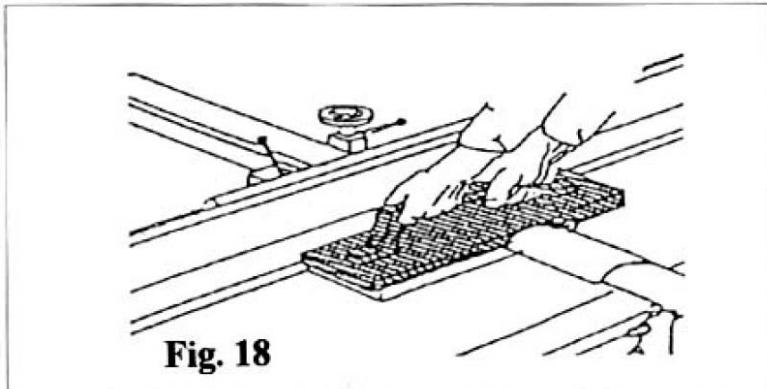
1. Dégauchir d'abord sur plat, ensuite sur chant.
2. Choisir le bon sens des fibres et repérer les défauts du bois à travailler.
3. Présenter contre la table la face «en creux» (concave).
4. Pousser d'un mouvement continu la pièce de bois vers l'outil pour supprimer les inégalités.
5. Exercer une pression aux points de contact (A) avec la table (**Fig. 14**) et ppuyer avec la main gauche l'avant dégauchi de la pièce sur la table de sortie (**Fig. 14 et Fig. 15**), la main droite ne servant plus qu'à pousser la pièce de bois et n'exerçant pas de pression sur la table d'entrée.

**DEGAUCHISSAGE AU GUIDE (Fig. 16)**

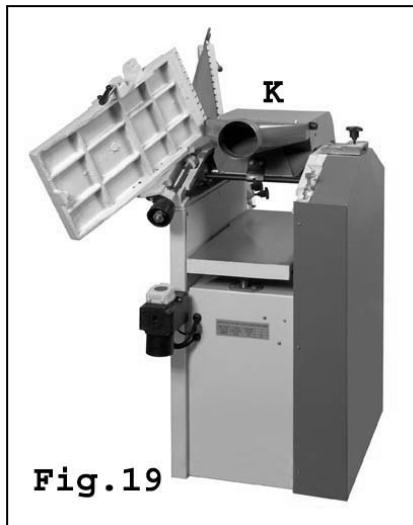
1. Vérifier l'équerrage du guide en utilisant une équerre et en jouant sur la vis de réglage (B).
2. Appliquer la face de référence du bois contre le guide. L'inclinaison du guide est expliquée sur la (**Fig. 17**)

3. L'inclinaison du guide est expliquée sur la (**Fig. 17**)
4. Desserrer la poignée indexable (A) et mettre le guide en position inclinée au plus près du niveau de la table.
5. Vérifier la valeur de l'angle choisi et rebloquer la poignée.



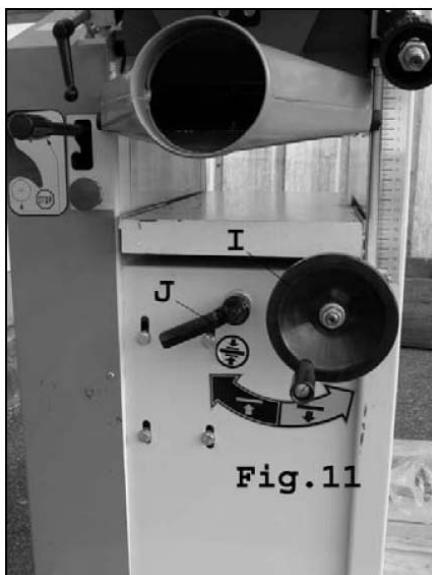
**DEGAUCHISSAGE DE PETITES PIÈCES (Fig.18)**

Utiliser un poussoir spécial à la place des mains pour le maintien de la pièce de bois.

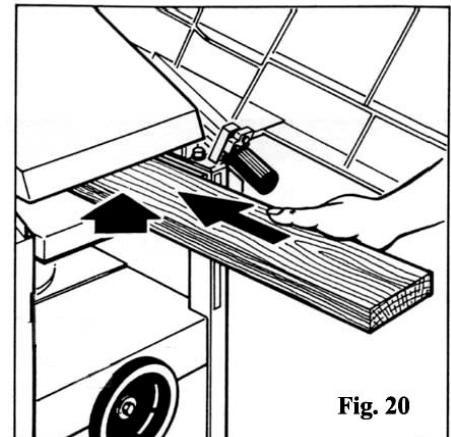
**UTILISATION DE LA MACHINE EN RABOTEUSE****PASSAGE DE LA DEGAUCHISSEUSE EN RABOTEUSE (Fig. 1 et Fig. 6)**

1. Basculer le protecteur (B) vers l'arrière après avoir desserré la poignée (O) (**Fig.1B**).
2. Oter le guide parallèle (C) vers l'avant après avoir dévissé la vis de blocage du guide (D) (**Fig.6.**)
3. Débloquer les poignées (F) (**Fig.6**)
4. Relever les deux tables (D) et (E) (**Fig.1B**).
5. Basculer le protecteur éjecteur de copeaux (K) (**Fig.19**) sur le porte couteaux et raccorder le capteur à un aspirateur.

## REGLAGE DE LA RABOTEUSE



1. Débloquer le levier de blocage (J) (**Fig.11**) et manoeuvrer le volant (I) pour monter la table à l'épaisseur approximative du bois à raboter. La table est guidée par un fût principal et deux fûts secondaires qui stabilisent la table.
2. Enclencher l'avance du bois en manoeuvrant le levier (G).
3. Mettre la pièce sur la table raboteuse, la face dégauchie vers le bas.
4. Monter la table jusqu'à ce que la pièce rentre en contact avec le rouleau cannelé, c.-à-d. sans que la pièce de bois ne soit bloquée par le rouleau.
5. Lors de la première passe, limiter l'épaisseur à un maximum de 2 mm en manoeuvrant le volant (I). Chaque tour de volant correspond à une montée de la table d'environ 2 à 3 mm.
6. Bloquer la table en position en utilisant la poignée de blocage de la table (J) (**Fig.11**), puis mettre la raboteuse en marche et introduire le bois (**Fig. 20**).
7. Prévoir deux faces de référence en équerre et éviter de raboter à contre-fil, surtout les noeuds.
8. Soutenir le bois à la sortie de la raboteuse avec une servante pour éviter la formation d'un talon en bout de pièce.
9. Les dimensions sur la réglette correspondent approximativement à l'épaisseur du bois ; manoeuvrer le volant suivant la profondeur de passe désirée et recommencer le cycle jusqu'à obtenir l'épaisseur de bois souhaitée (épaisseur constante sur toute la longueur).
10. Veiller à avoir la table de rabotage toujours propre.



- En cas de travail en séries, passer successivement toutes les planches à la « même épaisseur » sans rien changer au réglage; puis recommencer le cycle jusqu'à obtenir l'épaisseur de bois désirée.
- Passer une planche après l'autre en ne modifiant pas le réglage de la raboteuse. Le rouleau entraîneur assure l'avance du bois dans la raboteuse. L'épaisseur du bois n'étant pas uniforme au départ, il est possible que la machine cale. Dans ce cas, débrayer l'entraînement et couper le moteur. Ressortir la pièce en abaissant légèrement la table de la raboteuse. Réduire la passe et recommencer en rattrapant peu à peu l'épaisseur enlevée.

## POUR REVENIR EN PHASE DEGAUCHISSAGE:

1. Arrêter la machine et débrayer l'avance du bois.
2. Descendre suffisamment la table de raboteuse pour permettre le basculement de l'éjecteur de copeaux vers le bas et la fermeture des tables de dégauchissage. Attention à respecter l'ordre de fermeture des deux tables.
3. Replacer le guide protecteur, bloquer les tables de dégauchissage avec les deux poignées, positionner le guide parallèle et le protecteur des lames etc.

**ENTRETIEN**

- Maintenir la machine propre.
- Nettoyer et enduire régulièrement les tables de la machine avec un produit antirouille et qui ne tache pas le bois.
- Nettoyer régulièrement le rouleau caoutchouté d'entraînement du bois.
- Vérifier régulièrement la qualité de coupe des fers. S'ils sont émoussés, ne pas hésiter à les affûter ou à les remplacer. L'affûtage doit être réalisé sur l'ensemble des fers pour que les trois fers restent parfaitement équilibrés.
- Ne plus utiliser de fers de moins de 20 mm de largeur.
- Toujours avoir au moins un jeu de 3 fers de rechange.
- Huiler de temps en temps les parties mécaniques tel que les fûts, la commande des pignons coniques, la chaîne, les sièges des rouleaux d'entraînement, les paliers, les charnières et les pièces coulissantes.

## ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

Si votre machine est convenablement entretenue, il ne doit pas y avoir d'incidents susceptibles d'en modifier le bon fonctionnement.

**La machine ne fonctionne pas :**

- Vérifiez la fermeture des tables
- Assurez-vous de la bonne position de l'éjecteur de copeaux en «fonction raboteuse»
- Contrôlez l'installation électrique
- Vérifiez si la machine est branchée

**La table raboteuse est dure à manoeuvrer**

- Débloquez la manette de blocage de la table

**La machine ne travaille pas normalement**

- Contrôlez l'affûtage des fers
- Contrôlez l'épaisseur de passe qui est peut être trop importante (à régler en fonction de la largeur du bois, de sa dureté, de l'état des fers).
- La table de raboteuse n'est pas propre
- La courroie patine. Contrôlez l'état de la courroie. Le moteur manque de puissance : contrôlez si votre rallonge est bien dimensionnée et faites intervenir un électricien.
- La machine vibre : contrôlez l'affûtage et le réglage des fers. Les fers doivent être affûtés en même temps pour éviter une variation de poids entre les fers.
- 

**La machine n'est pas positionnée sur un sol plat ou n'est pas fixée correctement au sol.**

- La machine cale en raboteuse ; réduisez la hauteur de passe à chaque passage.
- Le bois bute contre la table de sortie: Mauvais réglage des fers ou de la table de sortie
- Formation d'un talon au bout de la pièce : Pièce non droite après dégauchissage ou fers mal réglés ou mauvaise présentation ou réception de la pièce de bois sur la machine.

## RECOMMANDATIONS GENERALES

- Pour votre sécurité, travaillez toujours avec les protecteurs, vérifiez leur état et leur bon fonctionnement.
- Dégagez les tables de la machine de tout objet.
- Travaillez avec des fers affûtés.
- N'utilisez pas de bois souillé.
- Vérifiez le blocage des manettes des écrous et des vis.
- L'avance du bois doit être continue, régulière, sans à-coups, adaptée au type de bois dur ou de forte épaisseur.
- Ne lâchez jamais le bois en cours de travail.
- Arrêtez le moteur pour toute intervention sur la machine.

## INFORMATION SUR LE BRUIT

Le niveau de bruit de la machine est mesuré selon la norme ISO 7960. Etant donné que les niveaux de pression sonore dépassent 88 db (A) pendant l'emploi, des mesures de protection contre le bruit sont nécessaires.

Les mesures sont faites selon deux conditions : Annexe  
B un passage en dégauchisseuse Annexe C : un  
passage en raboteuse

NF S31-084 : méthode de mesure du niveau de bruit dans un environnement de travail pour une exposition quotidienne au bruit.

NF S31-069 : méthode de mesure de l'émission de bruit de la machine.

Le niveau de bruit (Laeq) en dB(A), caractérise le receveur et donne la valeur reçue comme une fonction de l'environnement , la distance de la source et sur la base du protocole de mesure pour une exposition quotidienne de 8heures.

La puissance acoustique (LWA) en dB (A) caractérise la source d'émission et donne une valeur intrinsèque indépendant de l'environnement.

Le tableau ci-joint vous donne le niveau de bruit dans le cadre d'une station de travail sans charge de travail et avec charge de travail et sans aspirateur et avec aspirateur connecté mais sans prendre en compte le niveau sonore de l'aspirateur.

La nature du lieu, la présence d'un aspirateur, et d'autres conditions environnementales influent grandement sur le niveau de bruit. Par exemple pour une vitesse de coupe de 20m/s de la raboteuse et un aspirateur avec une vitesse d'extraction de 10 m/s au lieu de 20m/s le niveau de bruit est réduit d'environ 9dB.

Les limites d'exposition au bruit sont les suivantes :

85 dB présentent un danger pour un utilisateur soumis au bruit pendant 8 heures d'affilée quotidiennement.

88 dB (A) pendant 4 heures, 91 dB (A) pendant 2 heures, 97 dB (A) pendant ½ heure et 100dB (A) pendant ¼ heure sont les limites maximum d'exposition. Le port d'une protection auditive fortement recommandé permet d'atténuer le niveau de bruit de 15 dB et permet dans tous les cas de travailler avec la machine sans limite de temps.

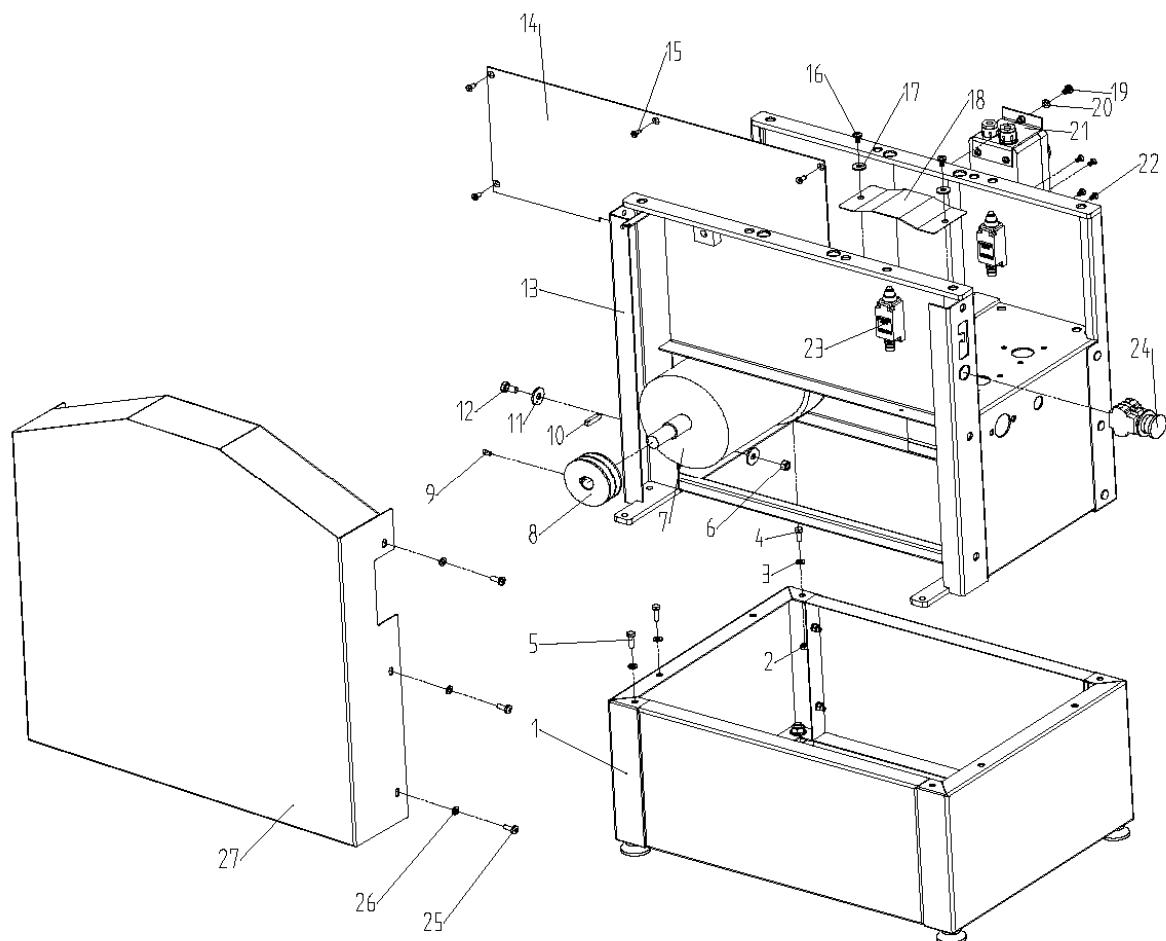
Tableau récapitulatif des niveaux sonores

	Niveau de pression acoustique Laeq en dB(A)		Puissance du bruit LWA en dB(A)	
Station de travail	Sans charge	Avec charge	Sans charge	Avec charge
Dégauchisseuse	85.5	92	89	98.5
Raboteuse	94	94.5	107	108

## ASSISTANCE

Tous les outils et accessoires sont construits et contrôlés en utilisant des techniques de production modernes et sûres. Mais, si malgré ces précautions, un outil tombe en panne la réparation doit être effectuée par un centre de réparation autorisé.

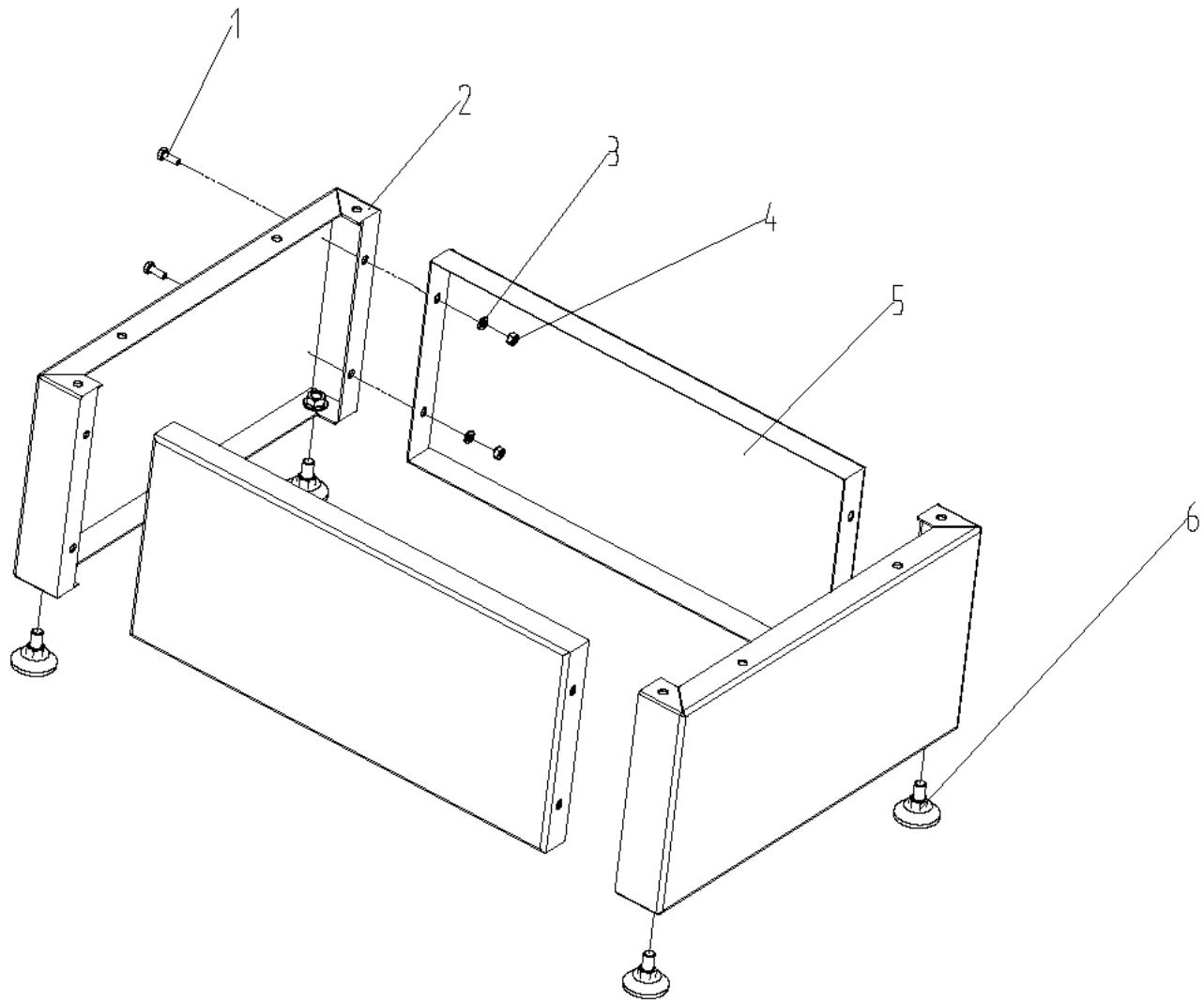
Vous trouverez la liste des centres d'assistance auprès des différents points de vente ou en téléphonant au numéro ou en envoyant un courriel à l'adresse suivant: [infocom@femi.it](mailto:infocom@femi.it).

**A**

N.	Rif. N.
1	8446124-A1
2	8446124-A2
3	8446124-A3
4	8446124-A4
5	8446124-A5
6	8446124-A6
7	8446124-A7
8	8446124-A8
9	8446124-A9
10	8446124-A10
11	8446124-A11
12	8446124-A12

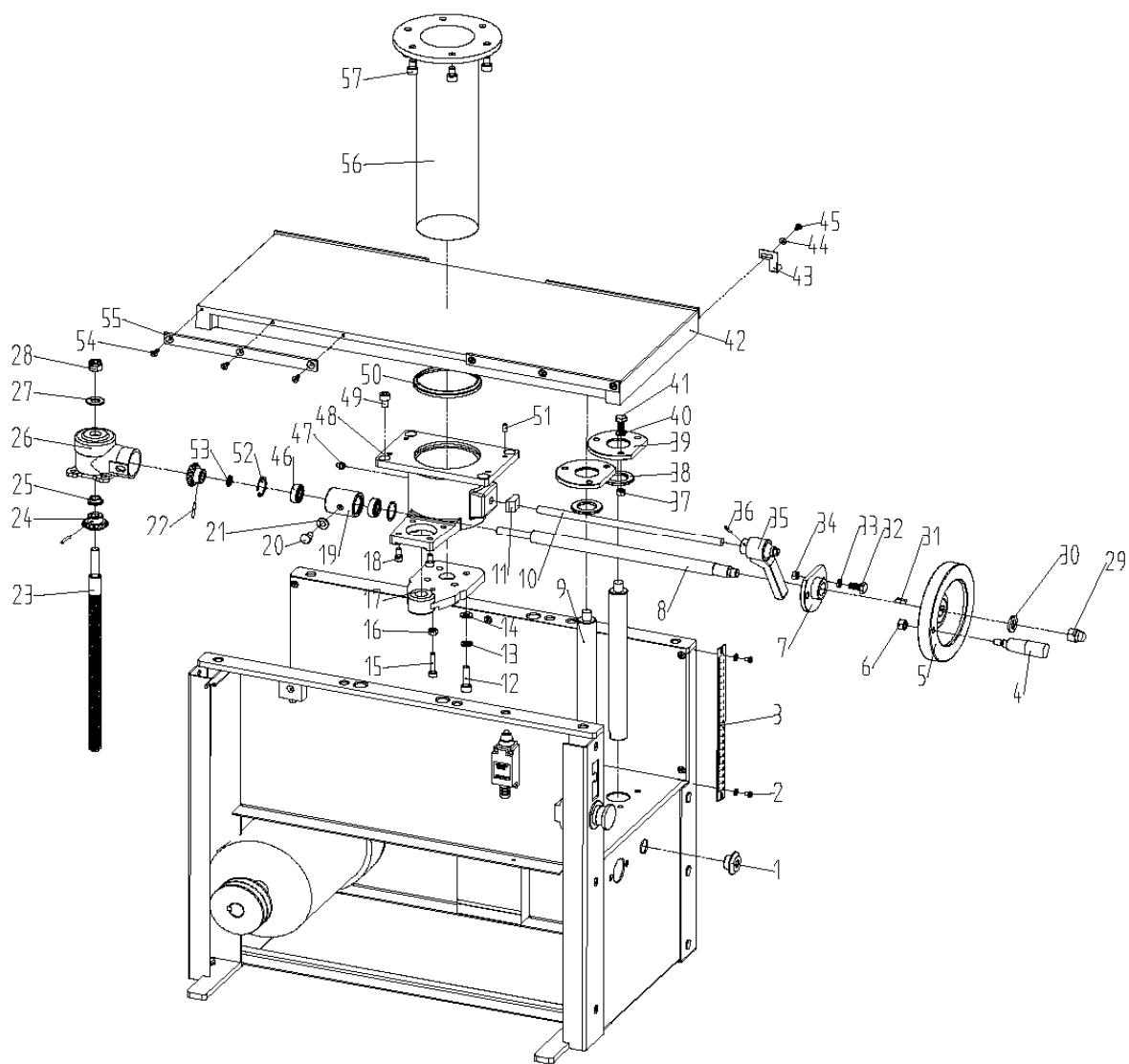
N.	Rif. N.
16	8446124-A16
17	8446124-A17
18	8446124-A18
19	8446124-A19
20	8446124-A20
21	8446124-A21
22	8446124-A22
23	8446124-A23
24	8446124-A24
25	8446124-A25
26	8446124-A26
27	8446124-A27

# B



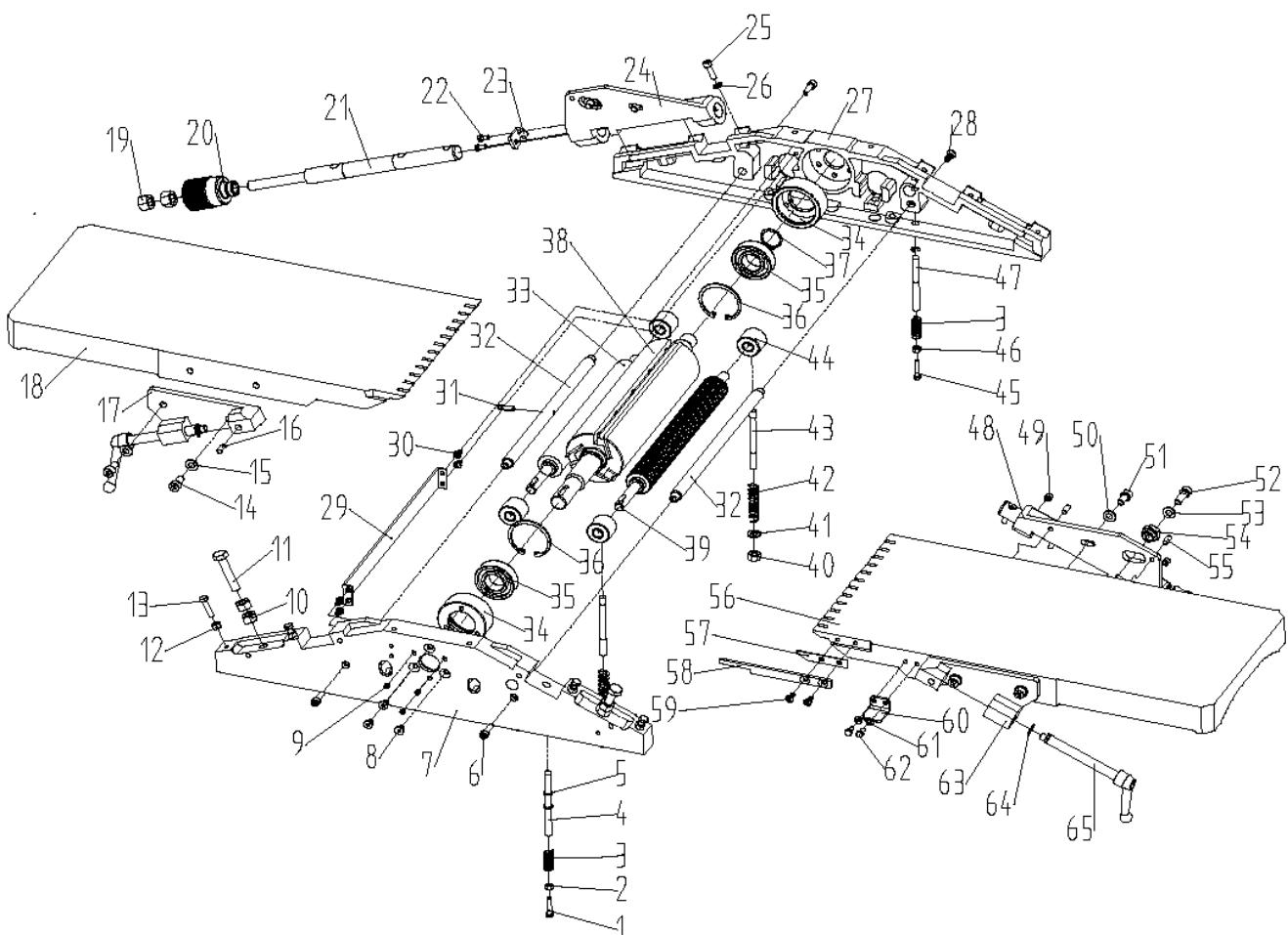
N.	Rif. N.
1	8446124-B1
2	8446124-B2
3	8446124-B3
4	8446124-B4
5	8446124-B5
6	8446124-B6

# C



N.	Rif. N.						
1	8446124-C1	18	8446124-C18	35	8446124-C35	47	8446124-C47
2	8446124-C2	19	8446124-C19	36	8446124-C36	48	8446124-C48
3	8446124-C3	20	8446124-C20	37	8446124-C37	49	8446124-C49
4	8446124-C4	21	8446124-C21	38	8446124-C38	50	8446124-C50
5	8446124-C5	22	8446124-C22	39	8446124-C39	51	8446124-C51
6	8446124-C6	23	8446124-C23	40	8446124-C40	52	8446124-C52
7	8446124-C7	24	8446124-C24	41	8446124-C41	53	8446124-C53
8	8446124-C8	25	8446124-C25	42	8446124-C42	54	8446124-C54
9	8446124-C9	26	8446124-C26	43	8446124-C43	55	8446124-C55
10	8446124-C10	27	8446124-C27	44	8446124-C44	56	8446124-C56
11	8446124-C11	28	8446124-C28	45	8446124-C45	57	8446124-C57
12	8446124-C12	29	8446124-C29	46	8446124-C46		
13	8446124-C13	30	8446124-C30	35	8446124-C35		
14	8446124-C14	31	8446124-C31	36	8446124-C36		
15	8446124-C15	32	8446124-C32	37	8446124-C37		
16	8446124-C16	33	8446124-C33	38	8446124-C38		
17	8446124-C17	34	8446124-C34	39	8446124-C39		

**D**

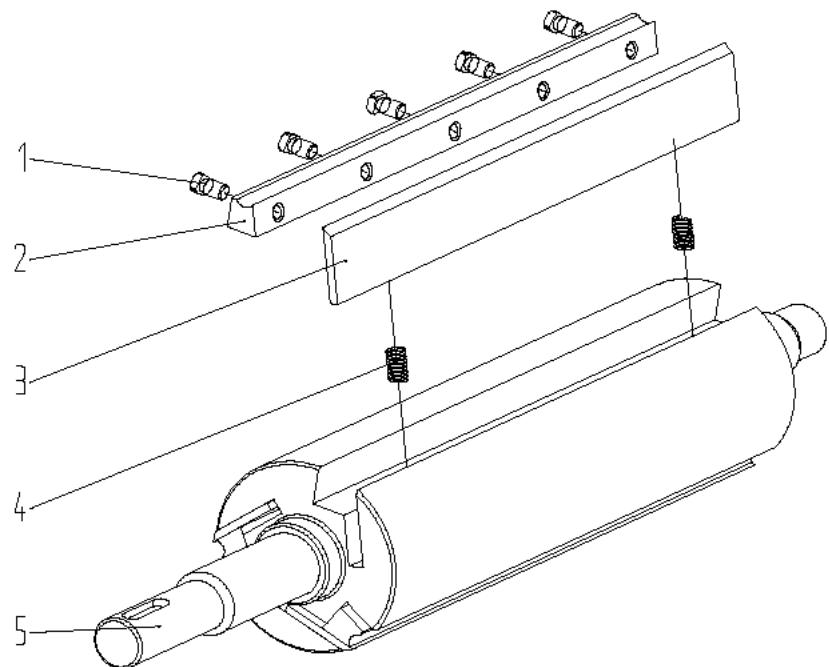


N.	Rif. N.
1	8446124-D1
2	8446124-D2
3	8446124-D3
4	8446124-D4
5	8446124-D5
6	8446124-D6
7	8446124-D7
8	8446124-D8
9	8446124-D9
10	8446124-D10
11	8446124-D11
12	8446124-D12
13	8446124-D13
14	8446124-D14
15	8446124-D15
16	8446124-D16
17	8446124-D17
18	8446124-D18
19	8446124-D19
20	8446124-D20
21	8446124-D21
22	8446124-D22

N.	Rif. N.
23	8446124-D23
24	8446124-D24
25	8446124-D25
26	8446124-D26
27	8446124-D27
28	8446124-D28
29	8446124-D29
30	8446124-D30
31	8446124-D31
32	8446124-D32
33	8446124-D33
34	8446124-D34
35	8446124-D35
36	8446124-D36
37	8446124-D37
38	8446124-D38
39	8446124-D39
40	8446124-D40
41	8446124-D41
42	8446124-D42
43	8446124-D43
44	8446124-D44
45	8446124-D45

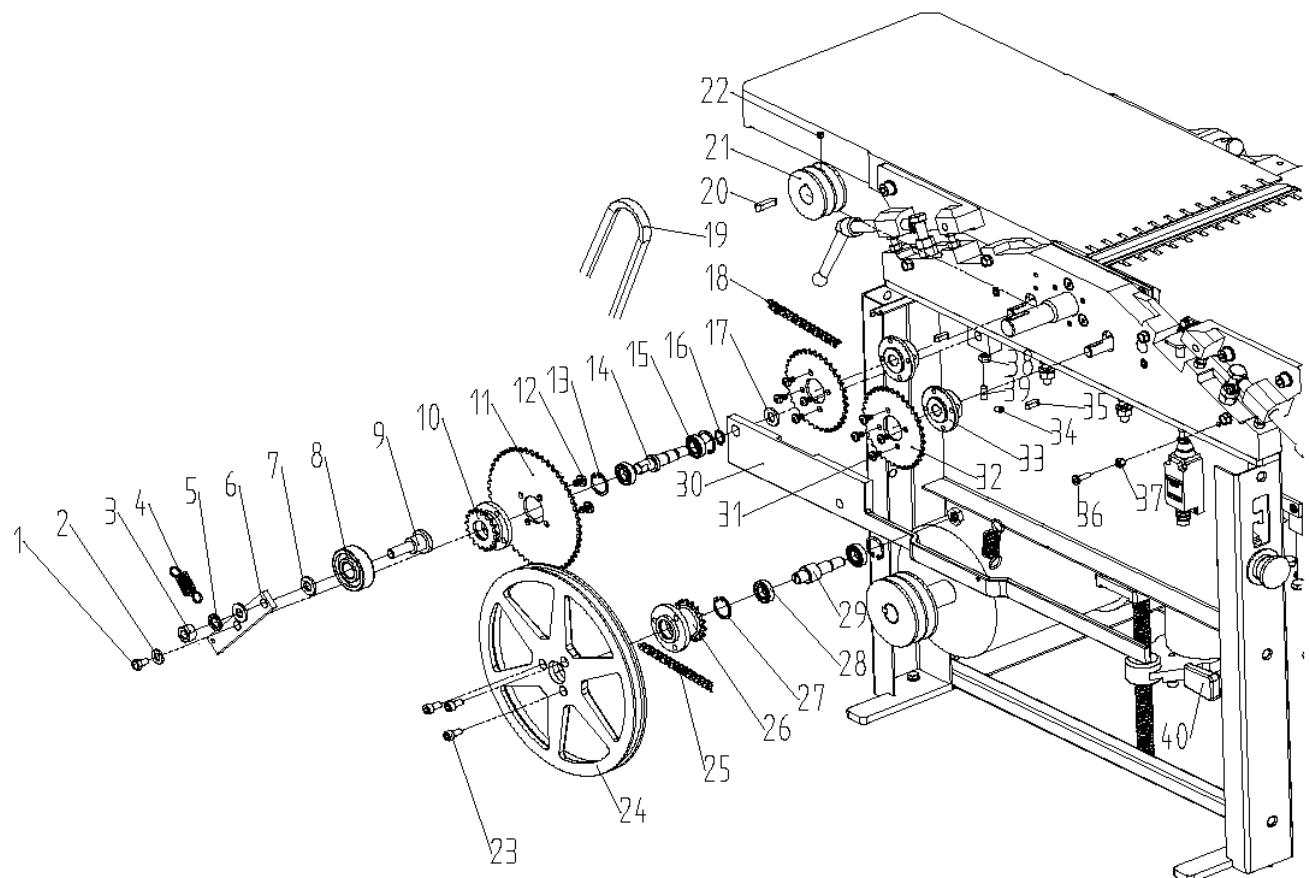
N.	Rif. N.
46	8446124-D46
47	8446124-D47
48	8446124-D48
49	8446124-D49
50	8446124-D50
51	8446124-D51
52	8446124-D52
53	8446124-D53
54	8446124-D54
55	8446124-D55
56	8446124-D56
57	8446124-D57
58	8446124-D58
59	8446124-D59
60	8446124-D60
61	8446124-D61
62	8446124-D62
63	8446124-D63
64	8446124-D64
65	8446124-D65

# E



N.	Rif. N.
1	8446124-E1
2	8446124-E2
3	8446124-E3
4	8446124-E1
5	8446124-E2
4	8446124-E1

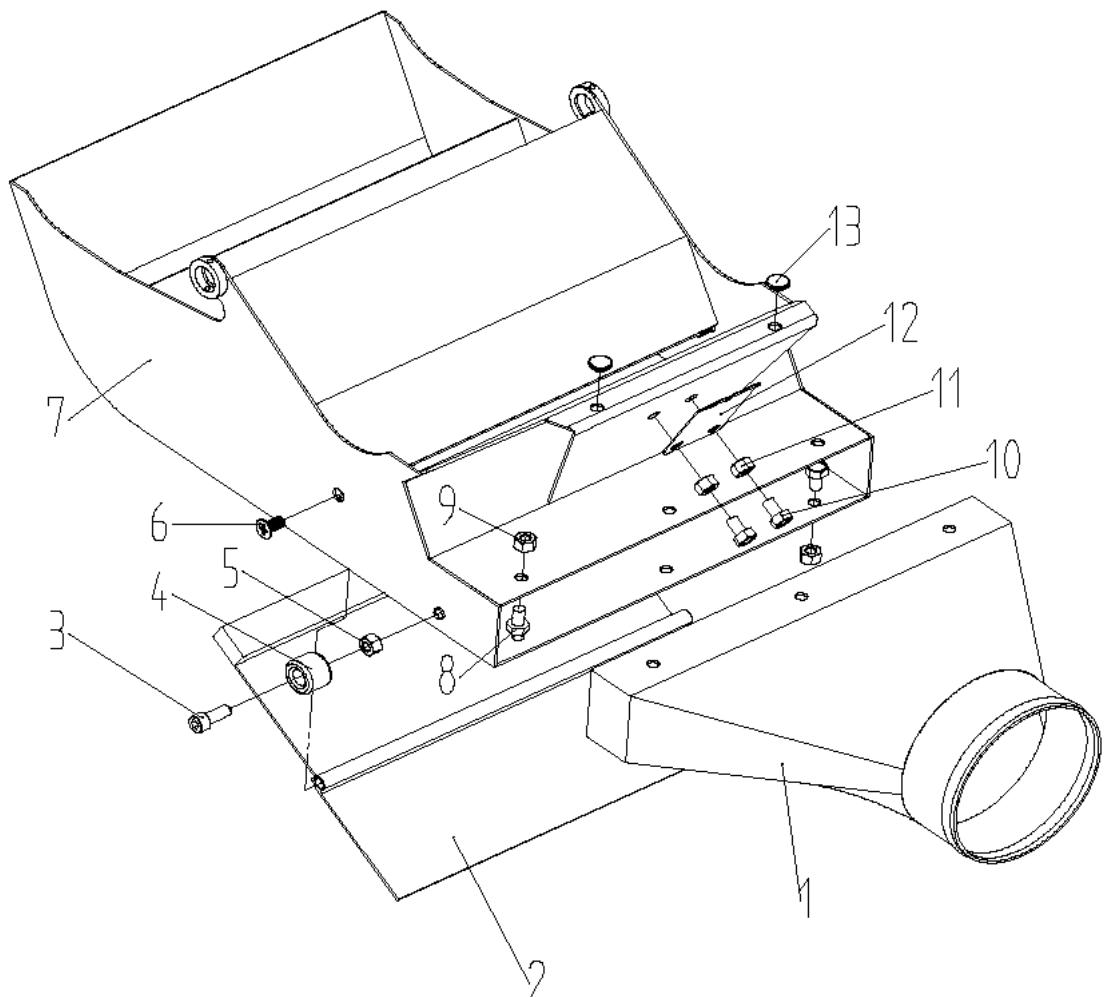
# F



N.	Rif. N.
1	8446124-F1
2	8446124-F2
3	8446124-F3
4	8446124-F4
5	8446124-F5
6	8446124-F6
7	8446124-F7
8	8446124-F8
9	8446124-F9
10	8446124-F10
11	8446124-F11
12	8446124-F12
13	8446124-F13
14	8446124-F14
15	8446124-F15
16	8446124-F16
17	8446124-F17
18	8446124-F18
19	8446124-F19
20	8446124-F20

N.	Rif. N.
21	8446124-F21
22	8446124-F22
23	8446124-F23
24	8446124-F24
25	8446124-F25
26	8446124-F26
27	8446124-F27
28	8446124-F28
29	8446124-F29
30	8446124-F30
31	8446124-F31
32	8446124-F32
33	8446124-F33
34	8446124-F34
35	8446124-F35
36	8446124-F36
37	8446124-F37
38	8446124-F38
39	8446124-F39
40	8446124-F40

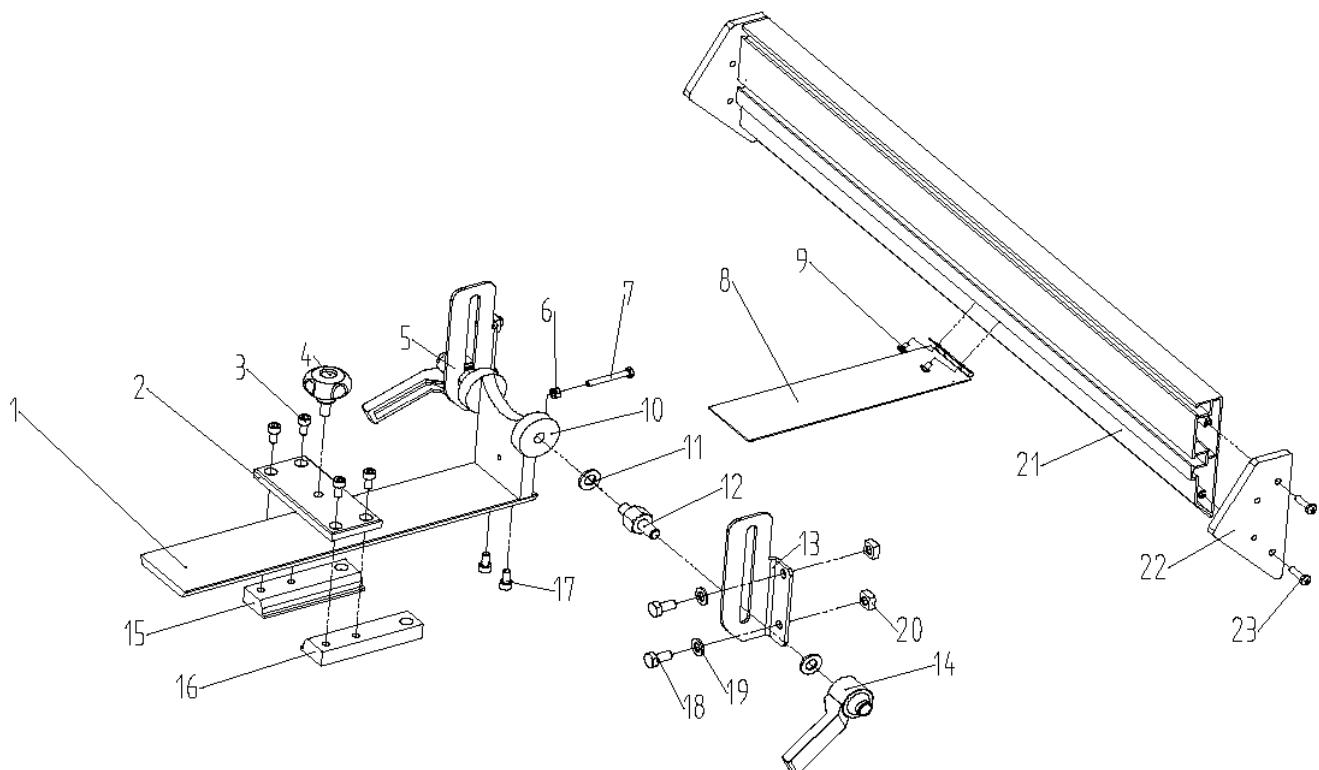
# G



N.	Rif. N.
1	8446124-G1
2	8446124-G2
3	8446124-G3
4	8446124-G4
5	8446124-G5
6	8446124-G6
7	8446124-G7

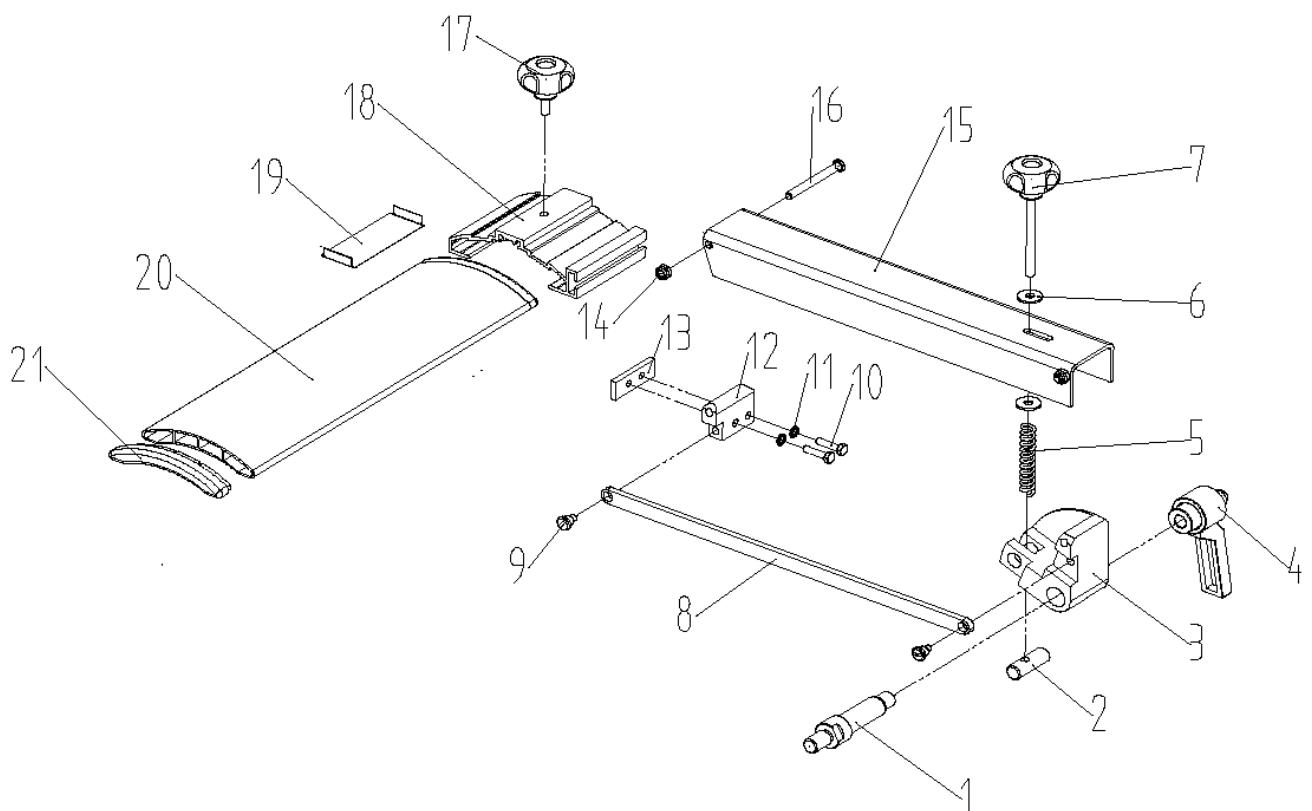
N.	Rif. N.
8	8446124-G8
9	8446124-G9
10	8446124-G10
11	8446124-G11
12	8446124-G12
13	8446124-G13

# H



N.	Rif. N.
1	8446124-H1
2	8446124-H2
3	8446124-H3
4	8446124-H4
5	8446124-H5
6	8446124-H6
7	8446124-H7
8	8446124-H8
9	8446124-H9
10	8446124-H10
11	8446124-H11
12	8446124-H12

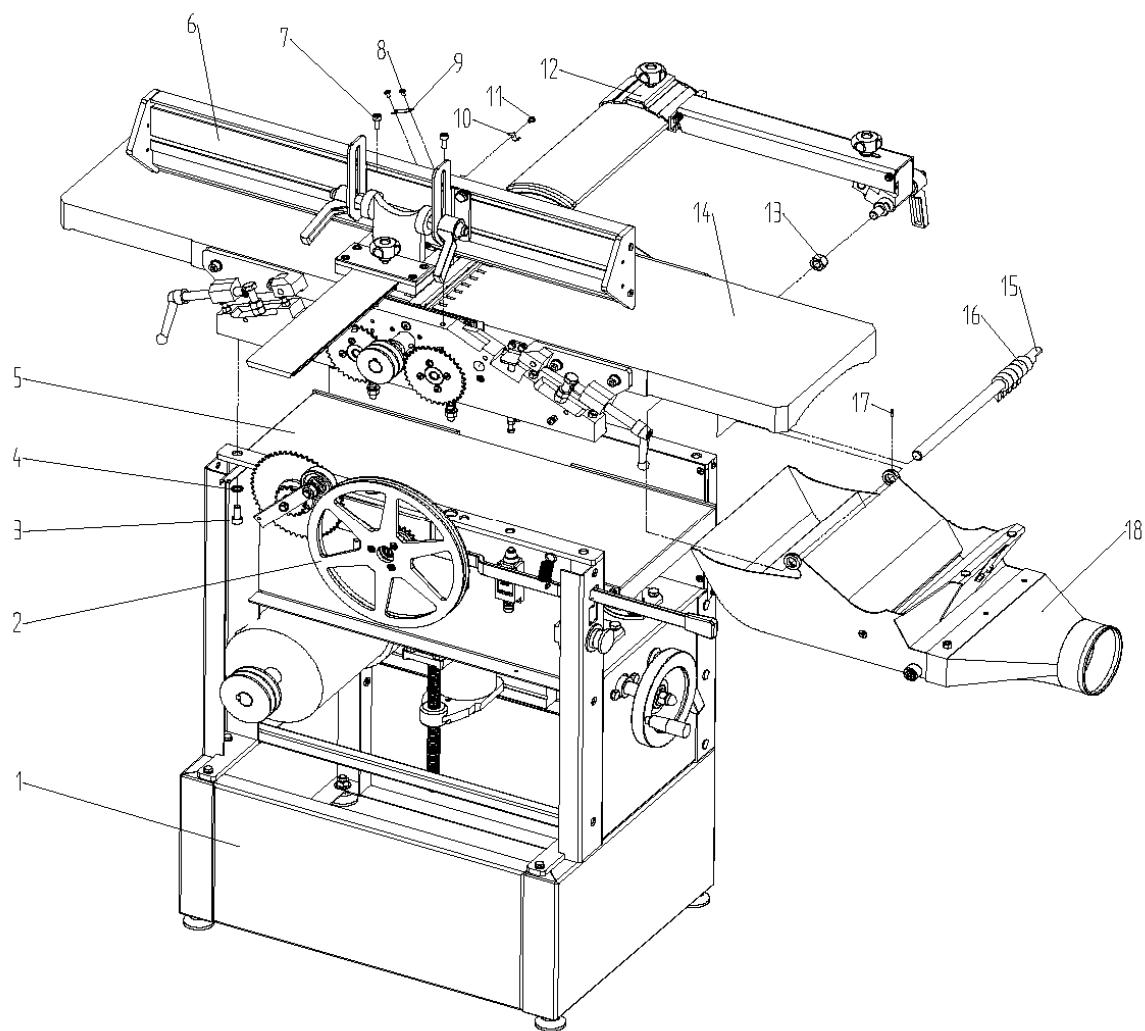
N.	Rif. N.
13	8446124-H13
14	8446124-H14
15	8446124-H15
16	8446124-H16
17	8446124-H17
18	8446124-H18
19	8446124-H19
20	8446124-H20
21	8446124-H21
22	8446124-H22
23	8446124-H23



N.	Rif. N.
1	8446124-I1
2	8446124-I2
3	8446124-I3
4	8446124-I4
5	8446124-I5
6	8446124-I6
7	8446124-I7
8	8446124-I8
9	8446124-I9
10	8446124-I10
11	8446124-I11
12	8446124-I12

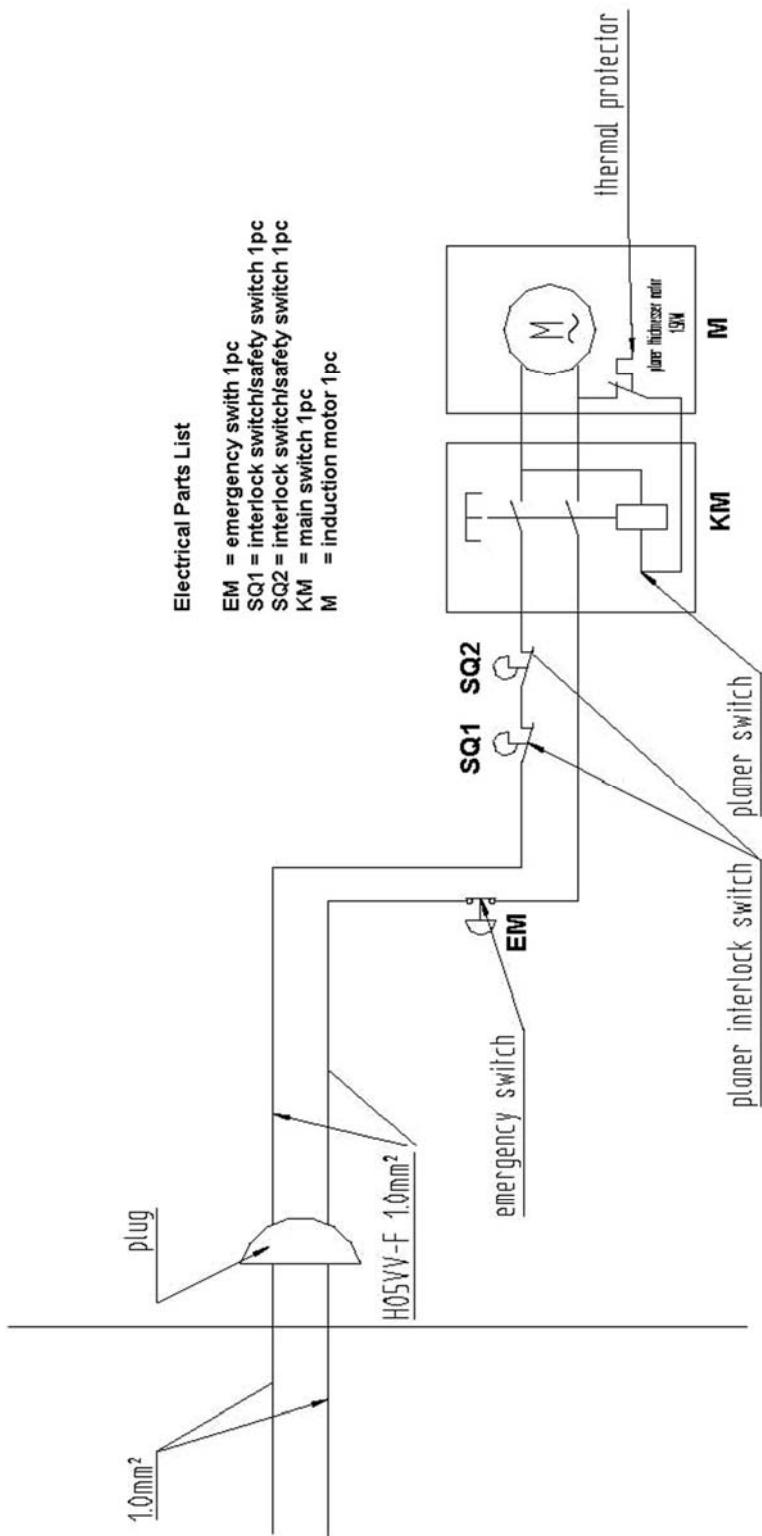
N.	Rif. N.
13	8446124-I13
14	8446124-I14
15	8446124-I15
16	8446124-I16
17	8446124-I17
18	8446124-I18
19	8446124-I19
20	8446124-I20
21	8446124-I21

# J



N.	Rif. N.
1	8446124-J1
2	8446124-J2
3	8446124-J3
4	8446124-J4
5	8446124-J5
6	8446124-J6
7	8446124-J7
8	8446124-J8
9	8446124-J9
10	8446124-J10
11	8446124-J11
12	8446124-J12
13	8446124-J13
14	8446124-J14
15	8446124-J15
16	8446124-J16
17	8446124-J17
18	8446124-J18
13	8446124-J13

**SCHEMA ELETTRICO**  
**SCHEMA ELECTRIQUE**



## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÁ

secondo la Direttiva Europea 2006/42/CE Allegato II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

dichiara che la macchina:

- **PIALLA FILO-SPESSORE PF 250/600**

prodotta nel (vedi etichetta riportata)

- è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE e alle disposizioni di attuazione;
- inoltre è conforme alle seguenti disposizioni e relative attuazioni: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

selon la Directive Européenne 2006/42/CE Annexe II.A  
**FEMI S.p.A.** - Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIE

déclare que la machine :

- **RABOT À FIL-ÉPAISSEUR PF 250/600 :**

produite en (voir étiquette reportée) :

- est conforme aux dispositions de la Directive 2006/42/CE et aux dispositions de réalisation ;
- en outre elle est conforme aux dispositions suivantes et relatives réalisations : 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Person entitled to constitute the technical file:

Maurizio Casanova MAURIZIO CASANOVA

presso

**FEMI SpA**

Riferimento norme armonizzate / Référence des normes harmonisées

EN 60204-1:2006 + A1

EN 861:2007 + A1:2009



40023 Castel Guelfo - (BO)  
22/11/2019

INGOMBRO PER ETICHETTA

*FEMI S.p.A.  
Il Presidente del Consiglio  
Maurizio Casanova*





Via Del Lavoro, 4  
40023 CASTEL GUELFO (BO) - Italy

Tel: +39-0542/487611  
Fax: +39-0542/488226

E-mail: [infocom@femi.it](mailto:infocom@femi.it)  
[www.femi.it](http://www.femi.it)